REVISTA DE LA ECONOMIA NACIONAL

Publicación Mensual Editada por el

BANCO CENTRAL DE GUATEMALA

con la cooperación del Gobierno de la República y las entidades siguientes: Crédito Hipotecario Nacional de Guatemala, Banco de Occidente, Banco Agrícola Hipotecario, Ferrocarriles Internacionales de Centro-América, United Fruit Company, Nottebohm Banking Corporation y Empresa Guatemalteca de Electricidad, Inc.

AÑO II

NUM. 18

GUATEMALA,
AMERICA CENTRAL

JUNIO
DE 1938

BANCO CENTRAL DE GUATEMALA

Capital suscrito	Q 2.500,000.00
Capital pagado	1.875,000.00
Fondo de reserva	488.832.42
Reserva para emergencias	30.196.54
Fondo Pensiones, Jubilaciones, etc.	26.717.42
Reserva estatutaria de intereses	390.780.77

DIRECTORES:

Don Francisco Cordón Horjales
Lic. José María Cumes
Don Eduardo Estrada Orantes
Don León Guttmann
Don Willis Dearborn Howe
Lic. Juan Antonio Martínez Perales
Dr. José Matos
Don Luis F. Mendizábal
Don Manuel Zebadúa

Don José F. Linares — Gerente
Don Carlos Olivero — Sub-gerente
N. de L. Evans & Co. — Auditores

CREDITO HIPOTECARIO NACIONAL DE GUATEMALA

FUNDADO EN 1930

CAPITAL AUTORIZADO Q 5.000,000.00 — CAPITAL PAGADO Q 1.500.000.00
FONDO DE RESERVA Q 663.828.77

Presidente: MARIANO CASTILLO A.
Vice-Presidente: ERNESTO HERRERA

Directores Propietarios:
H. W. MELVILLE — LIC. CARLOS E. SOTO — LUIS P. AGUIRRE

Suplentes:
LUIS H. EVERTSZ — ISMAEL LAVAGNINO — JOSE A. MEDRANO
MARTIN KNOETZSCH

Secretario, SALVADOR MONTENEGRO W.

Auditores: N. DE L. EVANS & CO.
Abogado Consultor, LIC. RICARDO PERALTA

EL CREDITO HIPOTECARIO NACIONAL DE GUATEMALA VENDE EN BUENAS CONDICIONES, LAS PROPIEDADES SIGUIENTES:

Finca "El Carao", en Barberena.—Café.
" "El Retiro", San Jerónimo.—Caña y cereales.
" "Xejuyú" y "Tzanjay", Sololá.—Cereales.
" "El Oasis", en Jutiapa.—Ganado y cereales.

CASAS EN ESTA CAPITAL:
Número 83 de la 10ª Avenida Sur.
Solar Nº 166 en la Av. del Hipódromo
Lotes Nos. 122 y 123 en Santa Clara.
EN CHIQUIMULA:
Diez lotes de terreno cercanos a la población.

REVISTA DE LA ECONOMIA NACIONAL

SUMARIO:

EDITORIAL

UNA REVISTA DE LOS ACONTECIMIENTOS MUNDIALES
Review of World Events

EL BANCO CENTRAL Y LOS CREDITOS REFACCIONARIOS
The Central Bank and Crop Loans

NUEVOS ASPECTOS Y PERSPECTIVAS DEL DESARROLLO DEL COMERCIO DEL CAFE Y SUS PROYECCIONES PARA LA INDUSTRIA CAFETALERA NACIONAL
Fresh Aspects and Hopes for the Future of the Coffee Trade, and their Meaning for our National Coffee Industry

LA REORGANIZACION DEL CATASTRO
An Up-To-Date Census of Real Property

LA POBLACION DE GUATEMALA
The Population of Guatemala

Sección Informativa
Department of Information

DECRETO NUMERO 2082
Decree Number 2082

SECCION DE ESTADISTICA
Statistical Department

EDITORIAL

La celebración del aniversario del triunfo de la Revolución del 71, consagrado como una de las fiestas nacionales más importantes, se llevó a cabo en condiciones que perfilan, de manera cada vez más sensible, el espíritu de la actual administración, y ponen de relieve su obra y las finalidades que la inspiran.

En efecto, la significación trascendental de los actos y de las ceremonias, que formaron el programa de conmemoración, ha de verse en que constituyeron manifestaciones de la obra sistemática de organización y ordenamiento de la vida nacional, en los campos más diversos, que representa la esencia misma del programa del gobierno del General Ubico, a la vez que el sentido en que interpreta la continuación de la reforma liberal, que tuvo por punto de partida la Revolución del 71.

Así, en los planos de lo meramente material, y en los de lo que tiene alcances morales, las fiestas del 30 de Junio fueron exponentes de las realizaciones de la acción gubernativa, con deliberado propósito de marcar los distingos con épocas en que el acento principal se ponía en las primeras piedras. Cada una de las edificaciones inauguradas habría de entrañar un valor simbólico, tanto por el fin a que se la destina, como por su calidad intrínseca, la solidez de la fábrica y su belleza artística. Las revistas escolares y militares, más que un espectáculo, serían el testimonio de una labor de educación, de la formación de un nuevo sentido de la disciplina y de la responsabilidad ciudadana y de la creación de un concepto más profundo de la nacionalidad.

En consecuencia, también, se justifica ver en todo ello el corolario del empeño legislador, hacia el encauzamiento de las instituciones del país por sendas de progreso que satisfagan de modo más positivo los anhelos generosos del liberalismo. Una gestión que ya tiene en su haber, entre otros hechos culminantes, la consolidación de la base misma del bienestar de la nación en la afirmación de condiciones de paz, de garantía y de orden; en el estímulo de las fuerzas de producción; en el robustecimiento del sistema monetario; en el des-

EDITORIAL

The anniversary celebrations of the triumph of the Revolution of 71, esteemed to be one of most important of national festivals, were held under conditions that brought into the sharpest relief the spirit of the present administration, the success of its labors, and the ideals by which it is inspired.

The essential significance of the acts and ceremonies comprising the conmemorative program is that they afford a striking illustration of the systematic work of organization and control along lines of greatest efficiency to which the life of the nation has been subjected in all its varied aspects, as a basic principle underlying General Ubico's administration; simultaneously, they draw attention to the continuance of the movement for liberal reform that had its origin in the Revolution of 71.

Thus from a purely material point of view, as well as from a standpoint of moral significance the 30th. of June celebrations give eloquent expression to the good fortune that has attended Government efforts, and mark a new epoch that contrasts vividly with former years devoted primarily and of necessity to activities of a preparatory nature. Each of the buildings successively inaugurated has a definite symbolic value, arising from the purpose to which it is destined, the solidity of its construction, and the excellence of its artistic conception. The scholastic processions and military reviews, though highly stirring as spectacles, have a far deeper meaning as testimonials to the spread of education, a sense of discipline and responsibility, and the birth of a more perfect concept of the essential principles of nationalism.

It is only natural therefore to see in the recent festivities a high tribute to the virtue of administrative policy in turning the activities of all national institutions into channels of progressiveness, in harmony with the generous aims of liberalism. The outcome of such a policy may already be seen in a number of ways; the nation's affairs

arrollo de las vías, de los medios y de las facilidades de comunicación; que ha impuesto la redención de la raza indígena de la esclavitud económica e iniciado el proceso de liberación del alcoholismo, y ahora echa los cimientos de un régimen de eficaz protección contra las enfermedades venéreas y degeneradoras, al propio tiempo que procura los medios de rehabilitación de las mujeres, a las que el vicio ha condenado al estigma social.

La conciencia liberal y democrática, puesta de manifiesto no tanto en palabras como en hechos, es así la que dá todo su fondo de sinceridad a la conmemoración del 30 de Junio en nuestros días. En momentos que asechan tantas amenazas a la democracia, que está expuesta a campañas de desprestigio y de socavación de sus instituciones, defensa eficaz sólo podrá ser aquella, en que la democracia pruebe su bondad y su superioridad con su acción, y demócratas verdaderos serán únicamente los que hacen democracia.

Se explica por lo mismo que el General Stone, jefe militar supremo de los Estados Unidos en la Zona del Canal de Panamá, que acompañado de los generales Brett y Moore y otros altos oficiales norte-americanos asistiera a las festividades del 30 de Junio, viera en la obra que se revelaba a sus ojos, el testimonio más inequívoco de la substancia democrática del régimen que preside los destinos del país y de su politica.

have been brought to a high level of general welfare, while peace and order reign supreme: means of communication are being increasing developed each year; the native races have been redeemed from their former economic slavery; measures have been taken to combat the excessive use of alcohol; a vigorous campaign has been undertaken against so-called "social" disease, while efforts are also being made for the regeneration of the unfortunate women engaged in prostitution.

The living presence of a true liberal and democratic conscience, attested not by words but by deeds, is what provides the background of sincerity to the June 30th. festivities in present times. In eras such as this, when democracy the world over is exposed to defamatory attack and the undermining of its essential institutions, the only serviceable defense that may be offered by democracy is visible proof of the security, welfare and happiness that follow in its train, and naturally true democrats cannot fail to attain true democracy.

General Stone, United States Commander-in-Chief in the Panama Canal Zone, who attended the festivities in company with Generals Brett and Moore and other distinguished American Officers, was impressed with the fact that the visible achievements of the Administration offer the highest testimony to the essentially democratic ideals directing the nation's destinies and its policies in general.

Una Revista de los Acontecimientos Mundiales

Review of World Events

La situación de Europa, en la que seguirían concentradas las preocupaciones principales en torno del curso que hubiesen de tomar las cosas en Checoeslovaquia, dio señales de cierto mejoramiento, tanto porque las amonestaciones de la Gran Bretaña en Berlín y en Praga surtieron efecto, como por obra de la política prudente y conciliadora del gobierno checo-eslovaco. Se entró de lleno a las negociaciones con las minorías —y muy particularmente con la de los alemanes de los Sudetes— y se logró sentar las bases de discusión. Aunque se produjeron algunos incidentes, fueron de menor significación y se pudo evitar consecuencias ulteriores. Practicadas las elecciones municipales todavía pendientes, sin que ocurrieran sorpresas desagradables, la tensión disminuyó sensiblemente, con la impresión precisa de que lo más crudo de la crisis había pasado.

La lucha en el extremo oriente y en España continuó su desarrollo. En la China las peripecias de la guerra revelaron alternativas de ventaja, ya para los japoneses, ya para los chinos. Las inundaciones del Río Amarillo determinaron un sesgo inesperado en la realización de los planes militares, inculpándose recíprocamente los dos bandos, la responsabilidad de haber destruído los diques, de donde provino la catástrofe. Sin embargo, la nota que más conmoviera a la opinión mundial, fué la de la intensificación de los bombardeos aéreos contra grandes núcleos de población civil.

Idénticas repercusiones produjo la guerra de España, donde el avance de las fuerzas nacionalistas hacia la costa del Mediterráneo progresó lentamente. Al propio tiempo, desde la base de Mallorca, se mantuvo una acción constante y sistemática contra la mayoría de los puertos y otros lugares del territorio dominado por el gobierno de Barcelona, con el resultado de ataques a numerosos barcos mercantes británicos. La exaltación que se produciría en la opinión pública inglesa, movería al gobierno de la Gran Bretaña a la presentación de protestas enérgicas en Burgos. No obstante, las agresiones a los navíos ingleses continuarían, conduciendo a la demanda de medidas de hecho en represalia y para mejor protección de las embarcaciones. El gobierno se mantuvo firme en su negativa de adoptar este camino, por la seguridad de que

The European situation, in which events in Chekoslovakia continue to form one of the main causes for preoccupation, has shown of late certain signs of improvement, due both to the effect of the British warnings to Berlin and Prague, and to the prudent and conciliatory policy adopted by the Chekoslovaquian Government. Negociations with the minority parties —and especially with the Sudeten Germans, are well on the way, and it has been possible to formulate a basis for discussion. Such incidents as arose were not of great significance, and the authorities were able to prevent their developing further, After the holding of the municipal elections that were still pending, without the presence of any alarming surprises, there was a visible lessening of tension, and the prevailing impression is that the worst of the crisis is over.

The struggles in the Far East and in Spain continue to develop. In China the fortunes of war have seemed to alternate between the Jepanese and their adversaries. Floods on the Yallow River brought an unexpected element into the course of military operation, and each side accused the other of having destroyed the dams and thereby causing the catastrophe. However, world opinion has been mainly centered on the moving spectacle of intensified aerial bombardments directed against dense centers of civil population.

Similar reactions were produced by the war in Spain, where the advance of the Nationalist forces toward the Meditteranean Cost slowly continued. At the same time constant and systematic action was taken from the base at Majorca against the majority of the ports and other areas of the territory held by the Barcelona Government, resulting in attacks on numerous vessels of the Britsh merchant marine. Public opinion in Great Britain became greatly incensed, and the British Government was moved to present energetic protests to Burgos. Nevertheless, the attacks on British shipping continued, and this led to demands for reprisals and for the better protection of vessels engaging in this trade. The Government flatly refused to adopt such measures, which could only increase the risk of involving the nation in conflicts, of which the ultimate con-

sólo aumentaría los riesgos de envolver al país en conflictos de consecuencias muy difíciles de prever.

La crisis, a que ya habían llegado las negociaciones franco-italianas, con miras a la celebración de un pacto análogo al subscrito entre Inglaterra e Italia, por las acusaciones de ésta contra Francia de prolongar la guerra civil en España con las ayudas que permitía que llegaran al gobierno de Barcelona a través de la frontera de los Pirineos, tomó en cierto sentido y por un momento, un cariz muy amenazador, debido a las incursiones de aviones de nacionalidad no identificada, pero que por los indicios se supuso al servicio del General Franco, sobre territorio francés. El gobierno francés, en íntima cooperación con las autoridades militares, adoptó sin tardanza disposiciones muy enérgicas, que bastaron para prevenir la repetición de los hechos. Entre tanto, los empeños de la Gran Bretaña para que en el seno del sub-comité de no-intervención se llegase por fin a un acuerdo satisfactorio sobre el restablecimiento de la vigilancia en las fronteras de España y sobre el retiro de los combatientes extranjeros, tuvieron buen resultado, aunque sin favorecer aparentemente la reanudación de las pláticas franco-italianas.

Otro incidente internacional que se registro en junio, encontró prontamente una solución satisfactoria. A raíz de ciertos disturbios en el distrito de Alejandreta, Turquía inculpó a Francia de no cumplir lealmente con lo dispuesto por el Consejo de la Sociedad de las Naciones, cuando dirimió la controversia entre ambos países. El gobierno francés intervino enérgicamente para reprimir los extremos de que se mostraban quejosos los turcos y se allanó el camino a un convenio para determinar en definitiva la situación del distrito de Alejandreta.

Se produjeron ciertas dificultades por la negativa de Alemania de satisfacer los servicios de los empréstitos de Austria, provocando protestas de las naciones más afectadas. Por último, la Gran Bretaña, Francia, los Estados Unidos y otros países entablaron negociaciones con Berlín para llegar a un compromiso.

Como complemento de las resoluciones del Consejo de la Sociedad de las Naciones a favor de la neutralidad de Suiza, Alemania e Italia dieron a ésta seguridades, que habrán de ser válidas, en tanto que Suiza se mantenga estrictamente neutral.

En Alemania volvió a tomar incremento la persecución de los judíos, señaladamente en Berlín; pero los actos de violencia y de ar-

sequences might be very difficult to determine.

The crisis already reacned in Italo-French negotiations, tending toward a pact similar to that signed between England and Italy, was scarcely diminished by accusations of the latter in which it was suggested that France was prolonging the war by allowing assistance to reach the Barcelona Government via the Pyrenees frontier; there was a moment in which the situation took on an aspect of grave danger, due to incursions over French territory of aircraft that, while of non-identified nationality was generally supposed to be part of the Franco command. The French Government, in close cooperation with its military authorities, took prompt and energetic measures that were sufficient to avoid a repition of these incidents. Meanwhile the efforts of Great Britain to secure a satisfactory agreement in the Sub-Committee on Non-Intervention concerning restoration of vigilance over the Spanish frontiers and the withdrawal of foreign combatants from the struggle met with some measure of success, but this had no apparent effect toward a resumption of Italo-French conversations.

A further international incident registered in June was soon brought to a satisfactory conclusion. As an autcome of certain disturbances in the region of Alexandretta, Turkey accused France of failure to comply faithfully with the dispositions of the League of Nations Counsel at the time the controverssy between the two nations was settled. The French Government acted with great promptitude to remove the causes of Turkish dissatisfaction, and thus prepared the way for an agreement whereby the situation in Alexandretta may be defined once and for all.

Further difficulties threatened on account of Germany's refusal to meet service on outstanding loans to Austria, this leading to protests on the part of the nations directly affected. Finally however, Great Britain, France and the United States commenced negotiations with Berlin in the hope of arriving at a compromise.

As a complement to resolutions by the Counsel of the League of Nations regarding the neutrality of Switzerland, both Germany and Italy gave reassurances to the Swiss Government that may be taken as valid so long as Switzerland effectively maintain her strict neutrality.

In Germany, Jewish persecutions were still further intensified; but acts of violence arbi-

bitrariedad, que se registraran en los comienzos, hicieron lugar a una acción dirigida por las autoridades. En explicaciones oficiales que se publicaron, se indicó que la causa inmediata de la recrudescencia de las manifestaciones anti-semitas era la afluencia acentuada de judíos de las provincias a la capital, sobre todo porque entre ellos había muchos elementos indeseables.

En los Estados Unidos, la sesión del Congreso llegó a su término, estableciéndose que, en lo principal, había sido propicia a la política de la Administración. Si bien ésta sufrió derrotas tan significativas como el rechazo del proyecto de reforma administrativa, obtuvo victorias muy señaladas y, entre ellas se apunta, sobre todo, la aprobación de las partidas considerables solicitadas por el fomento de las actividades económicas, entre otras, la de tres mil setecientos y pico de millones de dólares para obras de recuperación. Cierta sensación causó el descubrimiento de una red de espionaje, en que aparecieran complicados varios alemanes y norte-americanos de origen alemán.

Entre el Perú y el Ecuador ocurrió un incidente de frontera en la región, que es motivo de la disputa territorial que está pendiente y que se halla sometida a solución arbitral. Afortunadamente se logró resolverlo sin que tuviera mayores efectos. Los esfuerzos de arreglo definitivo de la cuestión del Chaco, en cambio, se vieron en riesgo inminente de fracasar.

trarily committed at the outset were officially repressed by the Government authorities. Published explanations for the renewal of anti-Jewish manifestations give as an inmediate cause the growing influx of Jews from the provinces to the capital, and add that among them were a number of highly undesirable elements.

In the United States sessions of Congress were brought to a close, and it was generally felt that the term had been a favorable one for the policies of the Administration. While it is true that the Government suffered important setbacks, such as the defeat of the project for administrative reform, it also obtained obvious triumphs, prominent among which was the approval of heavy appropriations requested for the encouragement of economic activities, including one of $3.753.000.000 destined to the recovery program. Quite a sensation was caused by the discovery of a network of espionage, a number of Germans and german-born Americans being involved.

A frontier incident occurred between Peru and Ecuador concerning the region at present under dispute and pending settlement by arbitration. Fortunately it was possible to arrive at a satisfactory solution, without further complications. On the other hand, efforts to reach a final settlement of the Chaco question appeared to be facing a risk of imminent failure.

El Banco Central y los Créditos Refaccionarios

The Central Bank and Crop Loans

Las consideraciones que se han hecho en varios números de la Revista de la Economia Nacional sobre los créditos refaccionarios y justificadas por la importancia extraordinaria, que ya alcanzan para la vida económica del país y muy especialmente para sus fuentes principales de producción, tienen que ser completadas con las que de manera más concreta se relacionan con el problema de actualidad inmediata, que ha surgido, como consecuencia de los efectos a que se ve sometida la industria cafetalera, eje de la economía nacional, por obra de dos circunstancias particulares: el cambio introducido en la política del Brasil en noviembre último y la carestía del maíz del año pasado.

The comments we have published in previous issues of the National Economic Review on the subject of crop loans, and which we consider fully justified in view of the outstanding importance that this class of accomodation has come to assume in the economic structure of the nation and especially in the development of sources of production, must now be complemented by others dealing with specific aspects of the current problem, arising out of recent conditions in the coffee industry; this industry must be regarded as the axis of Guatemala's economy and it has of late been gravely affected by two special circumstances: the switch made by Brazil in November last in its coffee policy, and the

Ya se ha indicado en qué sentido se manifestaron tales efectos; pero no estará de más recordarlo. La manera intempestiva con que procedió el gobierno brasilero en la nueva orientación de su politica cafetalera, no pudo menos que acarrear, sobre todo de momento, un desconcierto extenso, que lógicamente asumiría proporciones más notorias en los países productores. Por lo pronto, los mercados se resintieron y si bien es cierto que en el correr del tiempo las condiciones han mejorado para los cafés suaves, al grado de crear motivos de esperanza, es indudable que buena parte de nuestro café se realizó a precios tanto más desfavorables, que la situación anormal, por lo que al maíz respecta, determinó un recargo del costo de producción. En verdad, este aumento del valor que el café representara para el productor, ha sido al caso el elemento principal de perturbación económica para una mayor parte de los cafetaleros que deben y que recurren a los créditos refaccionarios para los trabajos de sus fincas y el levantamiento de las cosechas.

No se ignora en qué forma habrian de manifestarse los resultados de esta situación. Al llegar el momento de liquidar los créditos refaccionarios, muchos de los caficultores se encontraron ante la imposibilidad de hacerlo, sin que, en justicia, se pudiese achacarles culpa. Los préstamos refaccionarios los habian obtenido, de acuerdo con las normas habituales y según las previsiones lógicas. Con atención al rendimiento probable de las cosechas en cuanto a cantidad del fruto; a la calidad de éste y al precio que humanamente cabía suponer que lograría, fijó la institución acreedora —en la mayoría de los casos el Banco Central— el monto de la ayuda financiera.

Sin embargo, en el curso de las operaciones corrientes y de los trabajos habituales, se vio el caficultor ante las condiciones extraordinarias que se desprendían de la carestía del maíz, de cuya adquisición no podía prescindir, por el papel tan decisivo que el cereal desempeña para asegurarse la mano de obra. Y frente a la disyuntiva ineludible de comprar el maíz a cualquier precio o verse privado de los braceros y obligado al abandono de las cosechas, no tuvo más remedio que utilizar los fondos provenientes de los créditos refaccionarios, en mayor proporción que la acostumbrada, para hacerse del artículo. Y el acreedor, por su parte, puesto a escoger entre la perspectiva de que se dejara perder las cosechas y que no se abonara nada a cuenta de las deudas refaccionarias y que a la pos-

almost unprecedented rise in the price of corn registered last year.

We have already written regarding the manner in which these events were reflected but nothing will be lost by a brief recapitulation. The precipitate manner in which the Brazilian Government acted when reversing its coffee policy necessarily gave rise to a situation that was somewhat disquieting, the effects being greatest of course in the coffee-producing countries. World markets immediately declined, and while it is true that in the course of time conditions have improved sufficiently to warrant some optimism as regards the finer grades, it is undeniable that the major part of the corp was disposed of at very low prices; the effect of the drop was doubly felt, on account of the increased cost of production due to the costliness of corn. The added expense thereby incurred has been possibly the foremost single upsetting feature in the affairs of those planters that are in debt, and that rely on crop loans for working their plantations and harvesting their crops.

The consequences of such a situation are now common knowledge. When the time arrived for liquidation of the crop loans, many planters found themselves unable to meet their obligations, and it must be admitted in justice that this was due to no fault of their own. The original loans were contracted in accordance with current practice and logical foresight. The amount of accomodation extended had been fixed by the creditor bank — in most cases the Central Bank of Guatemala, — with reference to the probable volume of the crop, its quality, and the price which it might reasonably have been expected to command.

Nevertheless, as time went on and the routine operation of the plantations continued, planters were faced with the unprecedented conditions created by the high price of corn, — a product absolutely indispensable to them on account of its being universally demanded by the workers as part payment in kind for their services. Either they must purchase corn at ruinous prices, or lose their workers and leave the corps to rot on the trees; in such a dilemma they had no choice but to draw on their crop loans to a greater extent than usual, in oder to acquire the indispensable grain. And creditors in turn, were faced with two alternatives, — to contemplate the loss of the crops and the resultant inability of the debtor to make even a partial

tre éstas se perdieran del todo, y el suministro de nuevos fondos que permitieran hacer la recolección del café y mantener la capacidad productiva de las fincas, no pudo menos que decidirse por lo segundo.

Ahora bien, a la hora de liquidar los créditos refaccionarios se encontró, por un lado, que el café que, según un cálculo conservador y prudente, se estimó al otorgar las ayudas financieras, habría de venderse a Q6.00, no se había realizado sino que a la mitad de ese precio, y por otro, que las condiciones del deudor revelaban un mayor empeoramiento, porque había gastado mucho más de lo previsto.

Vistas las cosas sólo desde el plano de los intereses más cercanos del acreedor, podía creerse que el problema no presentaba mayores complicaciones. La solución sería cerrar las puertas al otorgamiento de nuevos créditos refaccionarios, en tanto que no se cancelara lo que había quedado pendiente de los anteriores. Sin embargo, frente a esa manera de contemplar la situación, se planteaban consideraciones de mucha mayor trascendencia, vinculadas nada menos que con el propio bienestar y la tranquilidad del país. No era posible abandonar a su propia suerte y a extremos de desesperación a la fuente de producción más conspicua entre todas las de la economía nacional, ni precipitar las consecuencias irreparables que forzosamente implicaba el descuido de su capacidad productora. Mucho menos se podía incurrir en esa responsabilidad, con la certidumbre de que se trataba únicamente de una emergencia, que con el tiempo tendría remedio.

El caso tomaba un carácter especialísimo para el Banco Central, proveedor principal del crédito refaccionario, por la índole misma de sus funciones y de su naturaleza, que lo obligan a ver en sus actividades, no sólo las probabilidades de lucro, sino que en tanto o mayor grado, sus deberes de cooperación al sostenimiento de la economía nacional y de las fuerzas que alimentan y, por lo mismo, a la conservación de las condiciones de bienestar social, en que descansan la paz y la tranquilidad del país, bienes que se ha tenido la oportunidad de apreciar todo lo que valen bajo la actual administración.

En consecuencia, la conducta a seguirse estaba trazada al Banco Central. Puesto a decidir si debía otorgar nuevos créditos refaccionarios para la cosecha venidera o si debía abstenerse de hacerlo, tenían que privar las razones a favor de la adopción del primer camino y las vacilaciones, que aún po-

payment on his loan, or to make further advances and thus enable planters to harvest their crops and maintain the productive capacity of the lands; obviously the second of these courses of action was the only one possible under the circumstances.

When the time arirved for liquidation of these loans, it was found that while prudent and conservative estimates made when the accomodation was granted had placed the average sales price of coffee at Q6.00 per quintal, the truth was that the crop had brought approximately one-half of this figure; on the other hand, planters were in a worse position than ever for their expenses had been far higher than they had expected.

Considering these matters from the point of view of the immediate interests of the creditor it might be thought that the problem was a simple one. The solution would be merely to close the door on further accomodation until such time as all pending obligations had been met. Nevertheless, there were considerations of far greater significance to be taken into account, for in reality the question involved not merely planter and banker, but the welfare and security of the entire nation. To leave this main source of production to its own devices, under circumstances so completely unfavorable, thus involving the certainty of irreparable damage to its future capacity, was not to be thought of. Less still could such a course be contemplated when it was realized that the situation was one of emergency for which in time a remedy would doubtless be found.

The matter was one presenting unique aspects for the Central Bank as the main source of crop loan accomodation, and as an institution which by reason of its avowed objects must direct its activities not only to the quest for profit but also to the highly important duty of cooperating in the interests of the nation's economy and stimulating the forces that sustain it, thus aiding in the work of social welfare and the continuance of quiet and peaceful conditions throughout the country, these being benefits that we have had an opportunity of appreciating at their full worth during the period of the existing administration.

The course to be pursued therefore by the Central Bank was plainly indicated. Forced to choose between the granting of further accomodations for the coming crops and abstention from new business of this nature, the

dían subsistir para tomarlo, desaparecerían al emitirse el decreto gubernativo número 2087, que aseguraba sus intereses, al comprometer las cosechas venideras en garantía de los saldos en descubierto de los préstamos anteriores.

Por otra parte, bien se podía hacer confianza al conocimiento y a la experiencia de los elementos directores del Banco Central, que en la apertura de los nuevos créditos, se procedería en la forma más adecuada, desde el punto de vista de los intereses de la institución y de su resguardo. En efecto, nadie como ellos, estaba enterado de las posibilidades efectivas de cada deudor, de sus antecedentes en el cumplimiento de sus obligaciones, del tiempo probable en que le sería factible cancelar el saldo descubierto de los préstamos anteriores y liquidar los auxilios financieros adicionales. Asimismo, ellos serían los más capacitados para saber cuál tenía que ser el monto imprescindible de éstos y si, llegado el caso, se podía proveer al deudor sumas mayores.

Aquí se impone, precisamente, una de las observaciones más importantes con respecto a la operación de los créditos refaccionarios. Si bien cabe someterlos a disposiciones de carácter general, sobre todo en cuanto a la definición de su naturaleza, a la índole de las obligaciones que crean y de pormenores de rutina, en su otorgamiento es de vital necesidad que se proceda con consideración específica de cada caso, lo que exige que a las instituciones que los conceden, se deje el radio más liberal de acción. Muchas veces, lo indicado será hasta salirse de las pautas corrientes, mientras que otras no se será nunca lo bastante estricto para atenerse a ellas. Ahora bien, el acierto, en tales condiciones, sólo se puede esperar de la medida en que los directores responsables de las instituciones de crédito estén familiarizados con las circunstancias reales de cada negocio que se les presente.

Importa contemplar el cuadro que se ofrece para lo por venir, porque de ahí se desprenderán nuevos argumentos a favor de una política de amplitud en lo que concierne a la continuación del otorgamiento de créditos refaccionarios. Ya se ha hecho sentir el mejoramiento de condiciones y de probabilidades para los cafés finos en los mercados mundiales, lo que autoriza a pensar que la próxima cosecha se realizará a precios más favorables que la pasada. En otro orden, la situación, por lo que hace al maíz, es muy distinta: no solo hay razones para no temer la carestía, si-

reasons in favor of the first alternative had necessarily to prevail, and any hesitation that might have been felt, disappeared altogether on promulgation of Governmental Decree Nº 2.087, which afforded valuable protection for the Banks' interests by making future crops guarantee payment of pending balances on past operations.

On the other hand a great deal of confidence was felt in the experience and knowledge of the directing elements of the Central Bank, who as regards the opening of new credits could be relied on to proceed in the form best suited to safeguarding the interests of the Institution. There were few individuals as well informed as they, concerning the potentialities of the various debtors, their past history in complying with obligations, and the time that must probably elapse before old balances and new advances could eventually be covered. They were also particulary well placed for fixing the amounts of the inevitable new credits, and for deciding in specific cases whether increases might prudently be granted.

This brings us to the consideration of one of the most vitally important aspects of crop loan accomodation. While it is possible to control this class of loan by requisites of a general nature in so far as affects aims and objects. the class of obligation imposed, and other rutinary details, it is highly necessary that each particular case be carefully studied on its merits, and consequently that credit institutions be allowed in this respect considerable freedom for the exercise of judgement. It may on many occasions be advisable to depart somewhat from current procedure, whereas on others it is obvious that none but the strictest compliance can suffice. Naturally the choice of a proper course under such conditions depends on the degree to which the responsible directors of credit institutions are familiar with the essential details of each transaction submitted for their approval.

It is also needful that these matters be studied with an eye to future developments, as fresh reasons may be adduced therefrom for maximum liberty of action in continuing or extending crop loan accomodation. An improvement in market conditions and enhanced prospects for coffees of finer grading have already made themselves felt, which seems to justify the belief that the coming crop will bring better prices that the last. On the other hand the situation with regard to corn has changed considerably; there is

no que, de no intervenir circunstancias imprevistas, el precio del artículo se mantendrá a niveles racionales. Y una mayoría de los caficultores, aleccionados por la experiencia del año pasado y por el gran riesgo que corrieran, de no conseguir créditos refaccionarios para el actual, da señales prometedoras de una conducta más reflexiva y prudente, que será fácil estimular con sólo mostrarse más rígido en velar por el fiel y exacto cumplimiento de las obligaciones contraídas por el deudor y en la vigilancia de la correcta inversión de los fondos prestados.

Decididamente la acción del Banco Central al perseverar en el otorgamiento de los créditos refaccionarios y procurar la satisfacción, en la máxima medida de las posibilidades y de lo razonable, de las necesidades de ayuda financiera para los fines de la producción agrícola, no sólo es oportuna, sino que benemérita y merece resuelto aplauso. Las pérdidas a que hubiera de exponerse la institución, fuera de que nunca los que tienen la responsabilidad del manejo de sus intereses dejarían que fuese de una entidad capaz de comprometer su existencia ni su seguridad, no significan nada, ante la contribución positiva a favor de las fuentes de riqueza y de la conservación del bienestar y de la tranquilidad del país.

Es de esta manera como el Banco Central llena más a las cabales la misión que tiene confiada, en provecho de la colectividad nacional.

now no reason to fear further scarcity, and unless unexpected factors should intervene, the price of the grain should remain at reasonable levels. And many coffee planters, benefitting from the experience of the past season, and apprehensive of the risk of failure to obtain the necesary funds in future, show promising signs of embracing methods of prudence and efficiency; it should be easy to encourage this trend, by means of stricter insistence on punctuality of payments and closer control over the use of the funds advanced.

Undoubtedly the action of the Central Bank in continuing to grant crop loan accomodation and to satisfy, within the limits of reasonable possibility the demands for financial assistance wherewith to stimulate agricultural production is timely, highly beneficial and worthy of all encomium. That a certain amount of loss may thereby be incurred, is undeniable, but the responsible officials may be relied on to see that this be kept within limits far removed from anything that could endanger the Bank or its existence, and such amounts are of relatively little importance when compared to the advantage of this practical cooperation in stimulating sources of wealth and perpetuating peace and welfare throughout the realm.

It is in this manner that the Central Bank may best fulfill the mission with which it is entrusted, and render real service to the interests of the nation.

Nuevos Aspectos y Perspectivas del Desarrollo del Comercio del Café y sus Proyecciones para la Industria Cafetalera Nacional.

Fresh Aspects and Hopes for the Future of the Coffee Trade, and Their Meaning for our National Coffee Industry

El proceso que ya tuvimos oportunidad de señalar y comentar en la edición del mes de abril de esta Revista, ha seguido su desenvolvimiento imperturbado y al caso más ostensible. La demanda por las clases finas se ha hecho más notoria, correspondiendo a una tendencia cada vez más marcada en todos los mercados de preferir los tipos de mejor calidad, y entre otras cosas ha encontrado expresión en el agotamiento de las existencias de ciertos cafés suaves, como consecuencia inmediata de la absorción de cantidades apreciables

The process to which we had occasion to refer in our issue of April last has since continued to develop and to become more clearly visible. The demand for the finer qualities has grown more pronounced, showing an increasing tendency toward preference in all markets for the choicer grades, and one manifestation of this trend has been the exhaustion of stocks of certain soft grades as an immediate consequence of heavy purchases from a number of quarters that previously displayed little or no interest in these qua-

de los mismos por algunas plazas, que anteriormente no mostraran interés tan especial por ellos. Y de esa cuenta, la diferencia de precios entre el de Santos 4 y los suaves ha aumentado, como reflejo directo de la abundancia de aquél y de la escasez de éstos.

Por otra parte, la solicitud de los compradores por los cafés de calidad superior ha tomado manifestaciones más precisas. El fenómeno, a que ya aludiéramos, de que el productor de estos tipos ha dejado de ser el pordiosero que mendigara la compra de su artículo, para verse requerido por el negociante, movido a ello por las exigencias del consumidor, es aún más sensible, como lo prueba, entre otras cosas, el mayor número de hombres de negocios, dedicados particularmente al del café, que visitan los países productores de suaves, para establecer conexiones y crear facilidades de adquisición de la mercadería.

En estas circunstancias, el problema de mayor importancia que se plantea a países como el nuestro, es el de la competencia con las naciones productoras de clases análogas de café, sobre todo por el hecho ya comprobado de que la ventaja mayor será en definitiva para el que pueda servir en las mejores condiciones a los mercados consumidores las calidades mejores y más perfectas. Problema que, como ya se ha dicho con frecuencia, se contrae, en lo principal, a encontrar oportunamente el sistema más adecuado de organización para la industria cafetalera y realizarlo sin tardanza y concienzudamente.

Es también desde este plano que queremos considerar preferentemente la cuestión cafetalera, tanto porque de aquí depende que aprovechemos en la mayor medida las perspectivas que brinda el actual desarrollo del comercio del café, como porque desgraciadamente no se advierte todavía que se conceda la atención debida a este aspecto más importante de los problemas de nuestra industria caficultora.

Fijemos las condiciones de Guatemala como país productor de café y su situación real en el mercado mundial. Conocida y afamada sobre todo por la calidad de algunos de sus tipos, es evidente, sin embargo, que sólo los produce en cantidades menores, dentro de una producción total, que en sí está lejos de ser exagerada. A ello se agrega que no tiene un sistema uniforme de cultivo ni de preparación de los cafés que se exportan, ni posee una organización eficiente y propia para su despacho y comercio. Así, con desventaja al lado de otras naciones productoras, se halla incapacitada para proveer cantidades mayores de clases finas homogéneas y perjudi-

lities. Incidentally the difference in price between Santos 4 and the softer types has increased, as a direct outcome of the abundance of the former and the relative scarcity of the latter.

On the other hand purchaser demand for coffees of superior grade has been made manifest in other ways. The phenomenon to which we have previously alluded, whereby the producer of these types— formerly comparable to a peddler urging his wares on the attentions of a diffident public— now occupies a position where he is sought after by buyers who are themselves conscious of growing consumer interest, continues to become still more marked, as evidenced by the increasing numbers of business men engaged in the coffee trade who have of late visited the countries producing soft grades, in search of connections and facilities for purchase.

Under these circumstances the principal problem that presents itself to countries such as our own, is that of competing with producer-nations offering similar grades, for naturally the country that will emerge with greatest lasting advantage from present vicissitudes is that which can supply the world's markets with the highest and most perfect grades under the most favorable conditions. The problem, as has often been observed, really reduces itself to finding the most adequate system of organization for the coffee industry, and applying it without delay.

It is from this main standpoint that we wish to approach the coffee question: first because it is on acceptance of this principle that we must depend if full advantage is to be taken of present opportunities: and next because unfortunately there is little evidence so far that the matter is being conceded the importance it merits as the industry's foremost problem.

We commence by defining the situation of Guatemala as a coffee producing country, and its actual place in world markets. While some of its marks are widely esteemed and well known for their high quality, it is quite obvious that these are at present available in very minor quantities, as compared to a total production that is in itself by no means abundant. To this must be added the fact that no standard systems exist either for cultivation or for the processing of coffee for export; neither is there a special up-to-date organization entrusted with despatch and marketing. The lack of these things places

cada por las deficiencias de los métodos de movilización y transporte de su producto, de suyo más costosos por el menor volumen de sus cosechas.

Está a la mano que la demanda que los cafés de Guatemala encuentran en los mercados del exterior —y con mayor razón ahora que los consumidores denuncian la tendencia de preferir el artículo de calidad— señala a nuestra industria cafetalera el sentido, en que debe procurar su evolución, sea la de convertir al país positivamente en productor exclusivo de tipos finos. Eso implica, como ya lo hemos indicado en otras ocasiones, el gradual abandono de las plantaciones de café en los distritos bajos y su progresiva sustitución por cultivos en las regiones más apropiadas para la obtención de clases superiores, y por otra parte un mayor esmero en los métodos de cultivo y en los procedimientos de preparación del café destinado a la exportación, con el simultáneo esfuerzo de generalizarlos y uniformarlos.

Ahora bien, esta es una labor que no se puede aplazar indefinidamente, tanto más que otros países, y en cuenta el mismo Brasil, ya la han acometido. Cuanto más tardemos en decidirnos a implantar la transformación de nuestra industria cafetalera en la dirección apuntada, menos favorables se harán nuestras perspectivas para el aprovechamiento de los mercados, al propio tiempo de correr el riesgo de la pérdida del favor de que ya goza nuestro café en algunos de ellos, en beneficio de países productores que se han esmerado más en la perfección de sus calidades.

Fuera de la necesidad de una racionalización de la parte administrativo-económica de la explotación de las fincas de café, con la finalidad preferente de lograr la reducción máxima del costo de producción sin detrimento para la calidad del producto, se impone un esfuerzo disciplinado para el mejoramiento general de los medios y de las condiciones de traslado del café desde el lugar de producción hasta las manos del consumidor, con atención particular a que conserve todas sus cualidades y a que se lleve a cabo en los términos de máxima expedición y eficiencia.

Ya ello entraña el imperativo de establecer un sistema de cooperación práctica y permanente entre todos los productores y en relación estrecha con todos los intereses que intervienen en el comercio del café. Entre otras cosas, la cooperación ha de servir para hacer posible la producción y el suministro de tipos "standard" en las cantidades exigidas por

Guatemala in an unfavorable position as regards other producer countries through its inability to supply sufficient quantities of consistent high-grade coffees, deficiencies in methods of moving and carrying its product, and the relative high cost of such methods due to the small volume of production.

It is quite obvious that the demand now existing in foreign markets for Guatemala coffee, especially now that consumers show so decided a preference for quality grades, points clearly the line that should be adopted for the future evolution of the industry., i.e., its definite conversion into a producer of exclusively choice grades. This, as we have frequently insisted, implies the gradual abandonment of coffee plantations situated at the lower levels, and their progressive substitution by cultivation in areas better suited to the growing of finer qualities; simultaneously attention must be devoted to methods of cultivation and of processing coffee for export, with a view to making these general and uniform.

These are tasks that cannot be indefinitely postponed, for other countries, including Brazil, have already achieved considerable progress along the lines indicated. The longer we delay in reorganizing the industry in this manner, the less prospect shall we enjoy of reaping a full measure of benefit in the market, while at the same time, we run the risk of losing present preference for some of our finer grades in favor of other countries devoting greater attention to the perfecting of their crops.

Apart from the necessity of introducing betterments into the administrative and economic aspects of the industry, with a view to obtaining the greatest practicable reduction in costs without prejudice to the excellence of the product, there is need for disciplined efforts toward general improvement in means of carrying our coffee from points of production to the warehouses of the consumer, with particular emphasis on the conservation of all its qualities during transportation —a process which should therefore be carried out with all dispatch and efficiency.

This would seem to involve the setting up of some system of permanent and practical cooperation between all producers, and closely related to all interests represented in the coffee business. Among other uses, such cooperation would render it possible to produce and supply "standard" types on a scale com-

los mercados de gran consumo; pero también para resolver una multitud de problemas menores, que afectan decididamente las condiciones de presentación de nuestro café en las plazas del extranjero y que significan, a la vez, para los productores, la posibilidad de una apreciable disminución del costo de producción.

Ni un solo momento habría de perderse de vista que un estado sano y estable de la industria cafetalera, se puede esperar únicamente de condiciones que le permitan defenderse por sus propios recursos, aun en las circunstancias más desfavorables de los precios y eso nos trae a insistir de nuevo, en que el objetivo por perseguirse, no habría de ser tanto el precio de venta alto, como el costo de producción mínimo, para estar en posibilidades de conservar un margen de utilidad, aun a las cotizaciones más bajas. De mantenerse el curso que va tomando el negocio del café, hacia la renuncia definitiva a medios artificiosos de sostenimiento de los precios y la implantación espontánea de las leyes naturales de la economía, en que sean la competencia legítima y la relación entre la oferta y la demanda las que determinen el valor del artículo, una política que se inspire en el propósito anterior está llamada a alcanzar pleno éxito.

Sin duda, los caficultores tienen que decidirse a la consumación de algunos sacrificios para llegar a la organización adecuada de su industria. Son sacrificios de diferente naturaleza: económicos —dentro de los límites de sus posibilidades— para aprontar los fondos indispensables que permitan llevar a cabo más satisfactoriamente la transformación de la industria cafetalera; de disciplina, para que el plan que se adopte funcione de manera conveniente; de orden en el manejo de sus propias empresas.

Como se ve, se trata de un aspecto muy distinto del que se ha estado acostumbrado a considerar en los círculos cafetaleros, cada vez que contemplaran los males y los daños, de que es víctima su industria y los medios para remediarlos. Será necesario para su propia conveniencia, que se decidan a ver las cosas de otro modo y que se convenzan de que las cuestiones, que más han parecido preocuparles, encontrarán solución automática, cuando se haya impuesto la organización de la industria cafetalera que tanto urge.

En efecto, cuanto mayores pruebas dé la industria cafetalera de su capacidad para organizarse y defenderse, más confianza inspi-

mensurate with the demands of the great markets; it would also be of invaluable assistense in solving an infinite number of minor problems affecting the presentation of the product abroad, which might in turn enable producers to effect appreciable savings in cost of production.

It should not be forgotten even for a moment that if the industry is to be organized on a basis of safety and stability, this can only be attained through the presence of conditions that will afford it a possibility of self-defense even at times when prices may reach unfavorable levels, and this leads us to reiterate that the principle aim to be pursued is not one of high prices, but of drastic reductions in the cost of crops; only thus can a margin of profit remain when quotations reach their lowest figures. A continuation of the present trend in the coffee business, toward the definite abolition of all artificial means of price-pegging implies a spontaneous return to natural economic principles, under which legitimate competition and the relation between supply and demand will determine the value of the product, and under such conditions the policy we have outlined will go far in guaranteeing success.

Of course coffee-producers must be prepared to face some sacrifices in order to achieve the adequate organization of the industry. These will vary in nature: some will be economic —involving so far as their possibilities allow, the provision of funds necessary for financing the transformation of the industry under the best possible conditions; others will be disciplinary— concerned with assuring that the plan adopted be strictly adhered to, while a further requisite will be a strict measure of interior control on each separate plantation.

The aspects now presented for consideration are vastly different from those usually discussed in coffee circles when dealing with the ills and risks to which the industry is now exposed, or with means for remedying the situation. The interests of the business now demand that matters be looked on from an entirely fresh standpoint, and there is need for general appreciation of the fact that once sorely-needed reforms have been introduced, then the specific evils that are now most commonly lamented will automatically disappear.

Once it becomes evident that the coffee industry is seriously prepared to reorganize and to devise its own defensive measures, there will be a better basis for confidence on which to provide the financial and other assistance

rara para que se le otorgue la asistencia financiera y de otro género, porque tanto ha clamado. Su situación más propicia engendrará las fuentes de ayuda y de cooperación, en los otros campos de actividad económica.

Hoy por hoy la industria cafetalera se halla todavía en estado, que hace preguntarse a menudo, si realmente se justifica su existencia. A ello conduce, sobre todo, la actitud de un gran número de caficultores, demasiado inclinados a las lamentaciones y al pesimismo y muy dados a pintar a los ojos de los demás, los cuadros más sombríos de la realidad de su industria. Esa actitud debe hacer lugar a una de más valor y acción, con la mirada puesta en lo por venir y mayor confianza en las fuerzas propias.

now so widely demanded. Furthermore, the achievement of a sound position will encourage the sources of aid and cooperation to enter other fields of economic activity.

As matters stand today there is every reason for the doubts frequently expressed as to whether in reality the coffee industry justifies its existence. A large share of the blame must be attributed to the many planters who now seem to be wholeheartedly engaged in sowing pessimism by means of mournful lamentations and heavily overdrawn pictures of conditions throughout the industry. Such an attitude must rapidly give place to one of greater courage and action, with an eye to the future and increased confidence in the value of self-help.

La Reorganización del Catastro

An Up-To-Date Census of Real Property

Las exigencias que se imponen a la tarea de general reorganización y ordenamiento que ha sido emprendida por la actual administración, son mucho más variadas y de un carácter decididamente más fundamental, que lo que se está inclinado a imaginar. Es la consecuencia natural, tanto de que la organización anterior, o no ha obedecido a principios racionales y armónicos, o ya no se adapta a las circunstancias y las condiciones de nuestros días, o que los vicios y los extravíos, que se ha dejado tomar cuerpo en el curso de los años, han creado una situación, que no puede menos que resultar en una fuente de males y daños

Las proyecciones, en más de un caso desastrosas, que de aquí se desprenden, se manifiestan particularmente sensibles en los sectores de la vida administrativa y de modo muy especial en aquellos, que por su naturaleza, tienen una relación más o menos directa con la vida económica y social del país, al extremo de convertirse con frecuencia en un verdadero estorbo para el desarrollo satisfactorio de las fuerzas de producción y de los factores de bienestar o en un motivo de conflictos y de dificultades de alcances más o menos extensos.

Es evidente que aquí se tropieza con una de las causas principales, a las que se suele atribuir la imposibilidad de que instituciones, que en otras partes son de una eficacia

The requisites demanded by the program of general reorganization and control that has been sponsored by the present Administration are far more varied in nature and of a character more fundamental than is commonly realized. This is a natural outcome of three main causes: that the organization previously existing was in many respects unsound and inconsistent: that it was no longer adequate to the nation's needs in view of changing circumstances, and that the vices and laxities that had grown up in the course of years had created a situation such as could only be regarded as injurious in the extreme.

The state of general disorganization inherited by the present Government produced results that were sometimes little less than disastrous in the diverse phases of administrative activity and nowhere was this more manifest than in those particular aspects that concerned social and economic progress; the aftermath of so many years of haphazard government constituted a real and ever-present menace to the development of sources of wealth and to the encouragement of factors vital to the general welfare of the nation, besides giving rise to frequent disputes and difficulties.

We find in these reflections one of the principal reasons for the fact that institutions proven elsewhere to be highly benefi-

palmaria, logren entre nosotros el éxito, que de ellas se ha esperado, y aún constituyan un fracaso manifiesto. Y lo más grave es que a menudo determinan estados que cohiben en sus propios fundamentos el funcionamiento correcto de las instituciones.

Hay un ejemplo muy ilustrativo en este orden, más que todo por referirse a la médula misma de la economía nacional, por la índole de la organización que a ésta impone el papel preponderante que desempeña la agricultura como fuente de producción y de riqueza. Al investigar más de cerca, se puede observar en qué medida se han hecho sentir los inconvenientes y los perjuicios y hasta qué punto impiden todavía que se consiga consolidar en términos de permanencia y firmeza el sistema de crédito, nada menos que por lo que concierne a la modalidad que es más vital para el país.

Se trata del catastro y de los efectos que sus deficiencias han tenido en los órdenes más diversos. Importa señalar singularmente el perjuicio que se ha irrogado al crédito hipotecario y, en general, a todas las transacciones sobre la propiedad inmueble. Desde luego, capítulo por aparte es el de los litigios, y lo que ellos representan en pérdida de valores económicos y de tiempo, en manifestaciones de inmoralidad y en perturbaciones sociales más o menos graves.

Es lógico que conforme se ha ensanchado la actividad económica del país, las molestias y los conflictos debidos a las condiciones harto defectuosas del catastro sólo se han multiplicado. Por otra parte, la reorganización del sistema bancario del país, que es una de las reformas más significativas y útiles que se han llevado a cabo en los últimos años, habrá de exigir imperiosamente que se proceda a modificarlo de manera substancial para que permita que el régimen de las instituciones de crédito y del crédito mismo llegue a imperar plenamente y a producir de modo estable sus beneficios para el país.

Mucho se ha dicho y se ha escrito sobre la influencia que en el desenvolvimiento desfavorable de nuestra agricultura como fuente de producción y de riqueza corresponde a la insuficiencia del crédito hipotecario, insuficiencia que se ha hecho consistir por los interesados en su monto inadecuado para responder a las necesidades, que con él se tratara de satisfacer; en la brevedad de su plazo; en los plazos cortos. Algunos de estos extremos han sido remediados, y no obstante sigue siendo imposible dar al crédito hipocial have not only failed in Guatemala to give the results expected of them but have actually met with rapid and complete disaster. And worst of all, the situation still continues to present certain elements of a nature that effectively prohibits the correct functioning of essential institutions.

A striking example of this assertion may be found in relation to the organization of agricultural activities, — a branch of endeavor which is of the utmost importance to the nation's economy as forming an overwhelming proportion of the total production of wealth. A closer investigation will serve to show the extent to which the effects of past errors and irregularities are still hindering the organization of a credit system on a basis of permanence and solidity and thus delaying progress in a direction that is vital to the country's best interests.

We refer to the census of real property, which is at present so deficient as to give rise inevitably to serious difficulties in many phases of economic activity. Inaccuracies and shortcomings are felt with special severity in mortgage transactions and all operations in real estate. Also to be considered are the numerous lawsuits arising from inadequate records, the loss of time and money they invariably represent, and the opportunity for unethical attempts against property resulting in a certain amount of social uneasiness.

It is only natural that as the nation's economic activities have expanded, the defects of existing records have made themselves felt with increasing severity. On the other hand, the reorganization of the country's banking system, which is one of the principal reforms undertaken during recent years demands insistently that such records be completed and brought up to date, so as to permit the credit institutions to extend their operations to the full, and thus furnish an adequate measure of cooperation with agricultural, commercial and industrial interests.

A great deal has been said and written concerning the unfavorable effect produced on agricultural activities by an insufficiency of mortgage accomodation; the complaints generally voiced refer to the inadequate sums available for the farmer's needs and the practical impossibility of securing accomodation on reasonably long terms. To some extent these defects are being remedied, but it is still obvious that the development of agricultural credit falls far short of what is desirable. An enquiry into the facts will show

tecario el desarrollo deseable. Si se averigua las causas, se verá que una de las de mayor peso es la poca confianza que inspira el catastro.

En países, que, como el nuestro, son nuevos y en materia de agricultura se dedican todavía de preferencia, si no exclusivamente, al cultivo extensivo, la propiedad no ha alcanzado el valor más o menos constante que en naciones de existencia y de organización más antigua. Su valor depende aún en un grado muy grande de una serie de factores, fortuitos en su mayoría. Ni siquiera ofrece una base de apreciación más o menos digna de fe para establecer un valor de cierta permanencia, el rendimiento de las cosechas, sujeto a grandes fluctuaciones, ya por el volumen variante de éstas, ya por las alternativas en el precio a que se venden. En más de una ocasión se ha podido ver cómo la práctica en sí muy conservadora, de fijar como máximo de los créditos hipotecarios por otorgarse, el 50% del valor de las fincas por hipotecarse, está lejos de excluir riesgos positivos, como que aquí radica uno de los motivos mayores del desbarajuste de las antiguas instituciones bancarias y como que éste sigue siendo el riesgo mayor para los bancos, y ciertamente que no sólo para los que, de acuerdo con las disposiciones de la legislación bancaria en vigor, adoptaron como género de negocios el de los préstamos sobre hipoteca, sino que para todos los demás, casi todos interesados directa o indirectamente en esta clase de operaciones.

En qué sentido se manifiesta el daño de las condiciones del catastro, es fácil demostrarlo. Por lo general, una de las bases más importantes para la concesión de créditos hipotecarios, son los datos del registro de las propiedades, destinadas a servir de garantia. Sin que haya por fuerza mala fe de parte del deudor, el acreedor entra ya al negocio, víctima de un engaño, susceptible de provocarle pérdidas sensibles y hasta ruinosas. No puede ser de otra manera, si, por ejemplo, —y este es uno de los casos más frecuentes— la propiedad aparece con una extensión mucho mayor que la que en realidad tiene e incluyendo terrenos, que por una u otra razón, se tiene que estimar como particularmente valiosos. Un gran número de fincas, que como consecuencia de negocios hipotecarios han pasado a manos de las instituciones bancarias, se hallan en este caso y ha sido preciso venderlas, por lo mismo, a un precio mucho más bajo, que el que hubie-

that one of the principal causes is the lack of confidence generally felt In the reliability of land office records.

In countries such as ours, which are relatively new, and where agriculture is largely though perhaps not exclusively concerned with extensive cultivations, properties have not yet reached that stable point of value that is characteristic of farming lands in countrics of long occupation and more perfect organization. Their value is still dependent to a great extent on a series of factors that are more or less fortuitous. Not even the returns from crops can be used as a basis for valuation, for these figures are subject to violent fluctuations sometimes on account of the varying volume of crops and at others due to the instability of commodity prices. It has been seen on many occasions how the seemingly conservative practice of limiting mortgage loans to 50% of appraisal value fails to guard lenders against loss; this fact proved to be largely responsible for the disaster overtaking the older banks, and continues to offer a real menace to existing credit institutions, — not only those that are specializing in mortgage transactions under the provisions of the new banking legislation, but practically the entire banking structure, for there are few banks that are not directly or indirectly interested in business of this class.

It is a simple matter to demonstrate how deficiencies in the census of real property share responsibility for this state of affairs. Usually some of the most important particulars required for the granting of mortgage accomodation are those relating to the registration of the properties offercd in guaranty. Without any suggestion of ill-faith on the part of the borrower, lenders may easily at this stage be led to accept misinformation that at a later date might cause them great and irreparable loss. This may easily occur, for instance, when properties are registered as having considerably more than their actual acreage, or where they appear erroneously as including a particular piece of land that for one reason or another is esteemed as specially valuable. There have been numerous cases in which properties passing into the hands of a bank as a result of defaulted mortgages, have been realized at a fraction of the investment involved, —a loss that would never have occurred had the land office records been reliable.

Apart from the foregoing considerations, there are others of a moral nature, which in

ran alcanzado, si las inscripciones en el registro hubieran sido exactas.

Aparte de las consideraciones anteriores están, desde luego, las de orden moral, que a su vez tienen, también, sus proyecciones de carácter económico. La posibilidad corriente de que en cualquier operación que tenga por objeto una propiedad, se sea víctima de un engaño, habrá de afectar forzosamente la forma y la manera como se hagan los negocios. Aún así no se logra evadir el engaño y sus consecuencias, especialmente perjudiciales en el caso de los que hacen la adquisición de fincas con el propósito formal y la capacidad indispensable para desarrollar con pericia toda su capacidad de producción, y al encontrarse que los terrenos, en que más cifraran sus esperanzas y sus cálculos, no pertenecen a la propiedad comprada.

Es de lamentarse que una gran parte de las inexactitudes del catastro provengan del trabajo deficiente de los ingenieros y que en ciertas épocas se haya llegado hasta hacer de ellas una fuente de especulaciones y explotaciones punibles. En efecto, no se habrá olvidado que en un pasado no lejano se produjeron varios escándalos, por la denuncia de excesos de fincas conocidas, con el fin deliberado de ejercer el "chantage" contra sus propietarios. El empalme ha sido uno de los defectos más frecuentes en las mediciones, con razones sobradas para suponer que en multitud de casos se ha hecho deliberadamente, con fines dolosos.

El progreso ha creado medios de una eficacia notable para la confección del catastro; pero por desgracia, su costo habrá de ser todavía un obstáculo para recurrir a ellos y llevar a cabo la obra completa que se necesita. Con motivo de los contratos celebrados para la exploración de posibles yacimientos de petróleo en la parte septentrional del país, la Compañía Shell se comprometió a levantar un mapa aéreo del Petén, de acuerdo con los principios científicos y los procedimientos técnicos modernos. Este mapa permite la determinación exacta de las condiciones de las propiedades, al grado de excluir toda duda a su respecto y de hacer posible, con precisión matemática, la fijación de su área y de su configuración.

La administración actual, que dedica a esta clase de problemas una atención muy solícita, tiene entre sus propósitos la reorganización del catastro y de llevarla a cabo, con aprovechamiento de los recursos más perfectos que se conocen hasta aquí. Sin embargo, habrá que demorar la realización de una

turn reflect on the economic situation. The possibility of deception or misrepresentation that attends all transactions of whatever nature in real properties, mut inevitably have its effect on the manner in which such operations are conducted. But no amount of caution or perspicacity can avoid entirely the risk of being victimized in a land deal, and such calamities are especially unfortunate in the case of industrious and capable individuals purchasing properties with the intention of increasing their productive capacity to the limit, — only to find that the choicest of the lands on which they had counted belong not to them, but to the owners of surrounding properties.

Unfortunately it must be admitted that many of the inaccuracies of the present land census are attributable to faulty work on the part of surveyors, who at one time even went so far as to err deliberately with a view to future speculation and extorsion. A number of scandalous cases are still comparatively fresh in the public memory, and in which denouncements of excess measurements were brought against the owners of desirable properties, with the sole and express purpose of blackmailing such owners into favorable settlements. Overlapping measurements have been registered with such frequency that it is impossible to avoid the suspicion of deliberate error made with a view to future illicit proceedures.

Modern scientific developments have provided highly accurate methods by which a new land census could be taken; unfortunately, however, the cost of performing a complete survey such as would be needed for this purpose is as yet prohibitive. In accordance with the provisions of contracts recently signed with the Shell Oil Company for the exploration of possible oil-bearing lands in the northern part of the country, the company in question undertakes to prepare an aerial map of the Department of Peten on scientific principles and employing the latest technical methods. Such a map permits exact determination of the details of the diverse properties, and permits their limits, dimensions and configuration to be fixed with mathematical precision.

The present administration, which is accustomed to devote careful attention to problems of this nature, has the intention of making a new census of real property, employing none but the most modern approved methods. However, this work, though admittedly one

obra, fundamental para el país desde distintos puntos de vista, hasta que el proceso de rehabilitación de las finanzas públicas permita disponer de los elementos apreciables que demanda, sin estorbar el normal desenvolvimiento de la acción gubernativa.

Levantado el catastro en condiciones que llenen mejor su finalidad, se seguirá indudablemente una serie de reformas, para las cuales es condición previa, indispensable. Entre ellas habrá de figurar muchas medidas con relación inmediata con el crédito y otros aspectos importantes de la vida económica, de suerte que positivamente no hay exageración al decir que con ello, el gobierno del General Ubico agregará a las varias realizaciones trascendentales, que se le deben, para el encauzamiento de la vida nacional por normas de mejor organización y mayor orden, una de las más importantes.

Así habrá de confirmarse sobre todo, al obtenerse los frutos positivos de la reorganización del catastro y cuando no sólo hayan desaparecido los inconvenientes graves que presenta el registro de la propiedad en su estado actual, sino que se compruebe el influjo beneficioso de la mayor exactitud y del mejor orden sobre las diversas manifestaciones de la vida social y económica, más afectadas por las condiciones del catastro.

Entre los más favorecidos se encontrarán los propietarios, que no sólo llegarán a saber a punto fijo lo que es suyo, sino que estarán en mejor aptitud de negociar con su propiedad. Sin embargo, no será menor la ventaja para las instituciones de crédito y para los acreedores en general y, por lo que significa la agricultura en la economía nacional, para la colectividad.

Ya con un catastro perfecto cabrá hacer más efectivas las normas de la ética profesional en las medidas, sin perjuicio que éstas serán necesarias ya sólo en una escala mucho menor. También será posible la rectificación de no pocas equivocaciones, que han entrañado perjuicios sensibles. En general, se cortará de raíz innumerables injusticias que se ha consumado y han subsistido y los tribunales de justicia verán desaparecer una de las fuentes de mayores dificultades con que han tropezado en su acción.

of the greatest importance for the nation from a number of standpoints, must perforce be postponed until such a time as economic developments place public finances on a basis even stronger than at present, thus enabling the cost to be defrayed without interfering with the normal processes of government.

Once a reliable census has been made available, then doubtless a series of reforms now badly needed, will follow in its train. Among these will be certain measures affecting credit operations and other aspects of economic life; all in all, it may be said without exaggeration that when eventually General Ubico's Government reaches a position enabling it to successfully conclude the projected survey, it will have added to the many progresive achievements already on record, one worthy of ranking with the highest.

This will be generally realized when the positive benefits of correct land records commence to be felt, not only in the disappearance of the serious difficulties now so frequently met with on account of errors and omissions in the register but also in the beneficial influence of accuracy and good order on all phases of economic and social life.

Among those deriving major benefit will be the landowners themselves, who will not only know beyond the shadow of a doubt exactly what lands belong to them, but will be much better placed to negotiate on and with such properties. At the same time the salutory effects of this reorganization will also be felt by the credit institutions, individual creditors in general, and by the nation's economic interests as being largely determined by the fortunes of agriculture.

And once reliable information is on file there will be closer insistence on professional ethics in all matters pertaining to land measurements, for which incidentally there will be diminishing necessity. It will then be possible to correct a number of errors that have hitherto caused both prejudice and embarrassment. Finally many cases of injustice will be set right and the law courts will have their labors lightened with the removal of one of the most prolific sources of complicated and lengthy litigation.

La Población de Guatemala

The Population of Guatemala

La Dirección General de Estadistica ha terminado los trabajos de cálculo de la población total de la República al 31 de diciembre de 1937, por incremento vegetativo. Del cuadro elaborado por aquella dependencia gubernativa, se establece el siguiente resumen por departamentos:

Departamentos:	Número de habitantes:
1.—Guatemala	334.119
2.—El Progreso	55.613
3.—Sacatepéquez	63.556
4.—Chimaltenango	134.817
5.—Escuintla	88.429
6.—Santa Rosa	117.699
7.—Sololá	98.172
8.—Totonicapán	130.006
9.—Quezaltenango	237.530
10.—Suchitepéquez	135.471
11.—Retalhuleu	46.379
12.—San Marcos	262.246
13.—Huehuetenango	214.391
14.—El Quiché	214.336
15.—Baja Verapaz	89.090
16.—Alta Verapaz	278.681
17.—El Petén	10.624
18.—Izabal	26.969
19.—Zacapa	92.370
20.—Chiquimula	142.251
21.—Jalapa	80.308
22.—Jutiapa	148.658
Total	3.001.715

La importancia de los municipios de las cabeceras se desprende del cuadro que damos a continuación:

Municipios:	Número de habitantes:
1.—Guatemala (Capital)	166.829
2.—Quezaltenango	41.858
3.—Totonicapán	40.900
4.—Cobán	45.919
5.—Jutiapa	31.723
6.—Quiché	30.945
7.—Zacapa	30.113
8.—Jalapa	28.717
9.—Chiquimula	27.581
10.—Escuintla	26.985
11.—Huehuetenango	18.435
12.—Sololá	18.512

Using a system based on official reports of births and deaths since the last census, the General Bureau of Statistics has just completed its computation of the total population of Guatemala at 31st. December 1937. The figures thus made available show the following departmental distribution.

Departments	No. of inhabitants
1.—Guatemala	334.119
2.—El Progreso	55.613
3.—Sacatepéquez	63.556
4.—Chimaltenango	134.817
5.—Escuintla	88.429
6.—Santa Rosa	117.699
7.—Sololá	98.172
8.—Totonicapán	130.006
9.—Quezaltenango	237 530
10.—Suchitepéquez	135.471
11.—Retalhuleu	46.379
12.—San Marcos	262.246
13.—Huehuetenango	214.391
14.—El Quiché	214.336
15.—Baja Verapaz	89.090
16.—Alta Verapaz	278.681
17.—El Petén	10.624
18.—Izabal	26.969
19.—Zacapa	92.370
20.—Chiquimula	142.251
21.—Jalapa	80.308
22.—Jutiapa	148.658
Total	3.001.715

The relative importance of the departmental capitals may be seen from the table given below:

Town	No. of inhabitants
1.—Guatemala (Capital)	166.829
2.—Quezaltenango	41.858
3.—Totonicapán	40.900
4.—Cobán	45.919
5.—Jutiapa	31.723
6.—Quiché	30.945
7.—Zacapa	30.113
8.—Jalapa	28.717
9.—Chiquimula	27.581
10.—Escuintla	26.985
11.—Huehuetenango	18.435
12.—Sololá	18.512

13.—Salamá	18.473
14.—Antigua Guatemala (1)	17.040
15.—Retalhuleu	16.763
16.—Mazatenango	14.067
17.—San Marcos (2)	13.951
18.—Chimaltenango	9.541
19.—Cuajiniquilapa (3)	8.696
20.—El Progreso	7.414
21.—Puerto Barrios	3.583
22.—Flores	2.449

Varios departamentos presentan municipios de mayor importancia que el de la cabecera, en cuanto a su población, como se ve en seguida:

EL Progreso:

Municipios:	**Habitantes:**
San Agustín Acasaguastlán	11.849
Sanarate	11.112
Morazán	7.575

Chimaltenango:

Municipios:	**Habitantes:**
San Martín Jilotepeque	23.596
Tecpán	15.118
Patzún	14.933
Comalapa	13.027
Pochuta	10.605

Santa Rosa:

Municipios:	**Habitantes:**
Barberena	17.080
Pueblo Nuevo Viñas	15.524
Chiquimulilla	13.641

1.—La población de la Antigua es, en realidad mayor, si al municipio se agregan los que forman suburbios de la ciudad, así:

	Habitantes:
Antigua	17.040
Jocotenango	1.349
Ciudad Vieja	6.576
Total	24.965

2.—Con el municipio adyacente de San Pedro Sacatepéquez, San Marcos forma una población mucho más importante:

	Habitantes:
San Marcos	13.951
San Pedro Sacatepéquez	25.309
Total	39.260

3.—El municipio de la antigua cabecera, Barberena, tiene una población de 17.080 habitantes.

13.—Salamá	18.473
14.—Antigua Guatemala (1)	17.040
15.—Retalhuleu	16.763
16.—Mazatenango	14.067
17.—San Marcos (2)	13.951
18.—Chimaltenango	9.541
19.—Cuajiniquilapa (3)	8.696
20.—El Progreso	7.414
21.—Puerto Barrios	3.583
22.—Flores	2.449

In a number of departments there are towns with a population considerably superior to that of the respective departmental capital, as follows:

Department of El Progreso

San Agustín Acasaguastlán	11.849
Sanarate	11.112
Morazán	7.575

Department of Chimaltenango

San Martín Jilotepeque	23.596
Tecpán	15.118
Patzún	14.933
Comalapa	13.027
Pochuta	10.605

Department of Santa Rosa

Barberena	17.080
Pueblo Nuevo Viñas	15.524
Chiquimulilla	13.641

(1) The population of Antigua is actually greater, if its suburbs are included, thus:

Antigua	17.040
Jocotenango	1.349
Ciudad Vieja	6.576
Total	24.965

(2) With the adjoining town of San Pedro Sacatepéquez, San Marcos becomes a center of population of much greater importance:

San Marcos	13.951
San Pedro Sacatepéquez	25.309
Total	39.260

(3) The former capital, —Barberena— has a population of 17.080.

Taxisco ... 9.775
Nueva Santa Rosa ... 9.604
Casillas ... 9.094

Sololá:

	Habitantes:
Municipio de Nahualá	22.351

Suchitepéquez.

Municipios:	Habitantes:
San Antonio Suchitepéquez	19.943
Chicacao	17.000
Patulul	14.417
Santa Bárbara	14.077

San Marcos:

Municipios:	Habitantes:
San Pedro Sacatepéquez	25.309
Tacaná	20.149
El Tumbador	19.861
Ayutla	17.005
Concepción Tutualpa	16.538
Comitancillo	15.902
Malacatán	14.015

El Quiché:

	Habitantes:
Municipio de Santo Tomás Chichicastenango	41.754

Izabal:

Municipios:	Habitantes:
Los Amates	6.948
Livingston	6.674
Morales	5.705
El Estor	4.059

Los guarismos relativos a la población total de la República, denuncian un aumento del número de los habitantes, equivalente a 996.815, en comparación con el censo de 1921, o sea casi un 50%.

Este resultado no puede menos que ser muy satisfactorio y sus efectos se advierten, indudablemente, en el incremento apreciable de todas las actividades y de modo muy especial en los de orden económico.

Entre los factores que más contribuyen al aumento de la población figuran, sin duda, en muy primera linea, las condiciones de paz, orden y seguridad de que viene gozando el pais, así como las mayores facilidades, de que se ha desprendido un sensible mejoramiento general del "standard" de vida.

Y en este orden, aún habrá de manifestarse en un futuro próximo con creciente fuerza, la influencia de la acción, cada vez más

Taxisco ... 9.775
Nueva Santa Rosa ... 9.604
Casillas ... 9.094

Department of Sololá

Nahualá	22.351

Department of Suchitepéquez

San Antonio Suchitepéquez	19.943
Chicacao	17.000
Patulul	14.417
Santa Bárbara	14.077

Department of San Marcos

San Pedro Sacatepéquez	25.309
Tacaná	20.149
El Tumbador	19.861
Ayutla	17.005
Concepción Tutualpa	16.538
Comitancillo	15.902
Malacatán	14.015

Department of El Quiché

Santo Tomás Chichicastenango	41.754

Department of Izabal

Los Amates	6.948
Livingston	6.674
Morales	5.705
El Estor	4.059

The figure now shown for total population of the Republic represents an increase of 996.815, or nearly 50% over the census of 1921.

Such a result cannot but be regarded as satisfactory in the extreme and the effects of this rapid growth are being felt more and more in increasing activities of all kinds, — most notably in those of an economic nature.

One of the main causes contributory to this robust growth is indubitably the uninterrupted enjoyment of peace, order and security throughout the country, and the continuous provision of new facilities that tend to the generalization of a higher standard of living.

And in this connection, the future will assuredly show still better gains, due to the influence of the vigorous action undertaken

extensa y decidida, que desenvuelven las autoridades de Sanidad, empeñadas, sobre todo, en una campaña efectiva contra los peligros principales, a que se halla expuesta la salud de las clases populares. La labor acometida contra el paludismo, los parásitos intestinales, las enfermedades sexuales, el alcoholismo, no tardará en producir sus resultados, de una parte en una gradual reducción de la proporción de las defunciones, de otra, en una multiplicación visible de las energías humanas.

No menos saludable será el alcance de la obra educativa y señaladamente de la educación física y del estímulo a los deportes. Como se sabe, el esfuerzo, en este sentido, no se limita a la escuela, sino que se extiende al cuartel y a otras instituciones, por cuyo medio se hace llegar también a los adultos. Es de apuntarse muy particularmente el trabajo sistemático que se realiza con aprovechamiento de la radiodifusión.

En ninguna época como la actual, se ha apreciado tanto lo que significa la población como índice de poderío de las naciones civilizadas y así, todo lo que en la gestión de los poderes públicos tienda al aumento del número de los habitantes del país, con simultánea preocupación por la preservación de su salud y la elevación de su grado de cultura, constituye uno de sus aspectos más trascendentales, como que representa, nada menos, la política del más sano nacionalismo.

by the Sanitary Authorities in promoting a widespread and carefully directed campaign against menaces to the health of the working classes. The fights against malaria, intestinal parasites, sexual diseases and drunkenness will soon produce visible results, both in decreasing mortality and in intensifying human energies.

No less important from the point of view of health are the educative influence of physical culture and the stimulation of sport. Efforts in this direction are by no means confined to the schools, but extended to military barracks and other institutions in order to reach adult citizens. A systematic labor of education is also being carried on by means of radio broadcasts.

At no time has there been a keener appreciation of the significance of a growing population as an index of the power of civilized nations, than at present. Thus all that can be done by Governmental authorities toward increasing the population, while giving intelligent care to the preservation of health and the attainment of a high level of culture must be regarded as undertakings of the very highest importance, and as representing a truly sound policy of genuine nationalism.

SECCION INFORMATIVA

DEPARTMENT OF INFORMATION

Decreto Número 2082

Decree Number 2082

JORGE UBICO,

PRESIDENTE DE LA REPUBLICA,

Tomando en cuenta la necesidad de refundir y de ampliar en forma conveniente las disposiciones que rigen sobre la recaudación y el manejo de fondos, así como la rendición y glosa de las cuentas que corren a cargo de personas o entidades particulares que efectúan colectas entre el público,

POR TANTO:

En uso de las atribuciones que le confiere el inciso 23 del artículo 77 de la Constitución,

DECRETA:

Artículo 1o.—Toda colecta o recaudación de fondos realizada entre el público por personas individuales o por comisiones, asociaciones, juntas o comités particulares—sea cual fuere su carácter o denominación—será regida y regulada por la presente ley, siempre que tenga por objeto la construcción, mejora o mantenimiento de obras materiales, para uso, interés o beneficio colectivo; el auxilio de personas necesitadas y el estímulo de actividades sociales no exceptuadas por el artículo 3o. de este Decreto.

Artículo 2o.—Para los efectos del artículo anterior, se entenderá por «colectas o recaudaciones realizadas entre el público» las cuotas fijas o variables, periódicas o eventuales, que se perciban indistintamente de los habitantes del país o de una localidad, para atender a los gastos de una empresa colectiva determinada; o bien, el cobro de valores o el expendio de billetes que tienen el mismo carácter e idéntico destino.

Artículo 3o.—Las colectas o recaudaciones hechas por una entidad cualquiera, entre sus propios miembros o afiliados; y las que se lleven a cabo entre círculos o elementos privativos, sin carácter de generalidad entre la población, para fines que exclusivamente les conciernan, no quedarán sujetas a las prescripciones de la presente ley.

Artículo 4o.—La organización financiera de las ferias o festividades públicas, locales o regionales, quedará en lo sucesivo a cargo de los respectivos Ayuntamientos, con intervención de las Jefaturas Políticas de la jurisdicción. Se exceptúan las que se efectúen o celebren en la ciudad capital de Guatemala.

Las Jefaturas Políticas ejercerán el control necesario sobre las juntas o comisiones que se designen para la recaudación de fondos entre el público.

Los gastos que ocasionen las indicadas ferias o festividades públicas, estarán a cargo de las respectivas Municipalidades, no debiendo exceder de las sumas que se recauden para tal fin o de las que autorice especialmente el Poder Ejecutivo.

Para los efectos de la glosa, tanto los ingresos como los egresos de referencia, formarán parte de las cuentas municipales.

Artículo 5o.—Para poder efectuar las recaudaciones a que se refieren los artículos 1o. y 2o. de la presente ley, los interesados presentarán su solicitud

JORGE UBICO

PRESIDENT OF THE REPUBLIC

In view of the necessity for revising and amplifying in suitable form the measures in force regarding the collection of handling and funds, as well as the presentation and auditing of accounts kept by persons or by private concerns taking up collections from the public,

THEREFORE

In use of the faculties on him conferred by paragraph 23 of Article 77 of the Constitution.

DECREES

Article 1.—All collections or soliciting of contributions from the public by individuals, or by commissions, associations, boards or private committees - whatever their character or denomination, will be controlled and regulated by this law, providing that they have for their object and construction, improvement or maintenance of building works for public use, interest or benefit; the assistance of needy persons, or the furtherance of social activities not excepted in Article 3 of this Decree.

Article 2.—For the effects of the preceding article «collections or soliciting of contributions from the public» will be taken to mean the fixed or variable quotas, be they periodic or occasional, received indiscriminately from the citizens of the nation or of a locality, for the purpose of meeting the expenses of a specific collective undertaking; as also the collection of things of value or sale of tickets having a similar nature and like purpose.

Article 3.—Collections taken up by any concern from its own or affiliated members; and those made among private circles or persons, without generalized character throughout the locality, and for purposes of their own exclusive concern, will no be subject to the requirements of this law.

Article 4.—The financial organization of fairs or public festivities either local or regional, will hereinafter be entrusted to the Municipal Boards, subject to the control of the respective provincial governors. Exception is made in the case of those held or celebrated in the capital City of Guatemala.

The provincial governors will exercise the necessary control over boards or committees formed for the taking up of collections from the public.

The expenses incurred in said fairs or public festivities will be met by the respective Municipalities, and must not exceed the funds collected for said object, or those specially authorized by the Executive.

For auditing purpose, both receipts and the expenses in question must be included in the Municipal accounts.

Article 5.—In order to be able to solicit contributions as specified in Articles 1 and 2 of this law, interested parties must make application in writing

por escrito ante la Jefatura Política departamental, indicando la necesidad o conveniencia y el destino de la colecta proyectada.

Artículo 6o.—Si las razones invocadas fueren encontradas justas y convenientes, la Jefatura Política departamental autorizará la colecta, ordenando que se proponga una junta o comisión de personas honorables y de reconocida solvencia, para que se encargue de la recaudación y el manejo de los fondos. Estas personas, de preferencia, deberán ser vecinos de la localidad interesada. Una vez que las personas propuestas fueren aceptadas y confirmadas en sus cargos por el Jefe Político departamental, dicho funcionario escogerá y designará entre ellas un Presidente y un Tesorero, a fin de que el primero se encargue, bajo su más estricta responsabilidad personal, de la autorización de los ingresos y de los gastos, y, el segundo, bajo las mismas condiciones, de administrar las cantidades autorizadas.

De la confirmación y toma de posesión de los cargos, se levantará en la Jefatura Política el acta correspondiente.

El desempeño de los cargos a que este artículo se refiere será completamente gratuito.

Artículo 7o.—Cada una de las personas que formen la junta o comisión y las personas en quienes se delegue el cobro de las cuotas o la venta o el expendio de los billetes que se coloquen entre el público, deberá estar provista de una licencia individual que será extendida por la Jefatura Política del departamento, en el papel sellado de ley.

Artículo 8o.—Las Jefaturas Políticas llevarán un libro de actas y otro de registro, para anotar en el primero, con todos sus detalles, la designación y confirmación del personal, la finalidad y circunstancias de la colecta, la toma de posesión de los encargados de llevarla a cabo y los hechos importantes que ocurrieren; y, en el segundo, las licencias individuales que se expidieren, con indicación de todos sus pormenores.

Para los fines de control y fiscalización, las Jefaturas Políticas quedarán obligadas, además, a dar aviso a la Dirección General de Cuentas, dentro de los tres días inmediatos, de las autorizaciones y licencias que fueren expedidas, así como a remitir una copia certificada de las actas que se levantaren.

Artículo 9o.—Las juntas o comisiones designadas y confirmadas en debida forma, no podrán principiar la colecta sin haber llenado los requisitos indicados en los artículos anteriores y sin haberse provisto de los libros y talonarios que se indican a continuación.

Artículo 10.—Las comisiones o juntas recaudadoras estarán obligadas a llevar un libro de Caja y los Auxiliares que fueran necesarios. Estos libros deberán ser autorizados y habilitados de conformidad con la ley, debiendo pagar el impuesto de timbre respectivo. Los libros serán llevados y operados por el Tesorero de la junta o comisión o bien por otra persona, bajo la más estricta responsabilidad del Tesorero y las anotaciones que contengan, deberán estar debidamente comprobadas.

Los libros serán llevados y operados por el propio Tesorero de la junta, con todos sus comprobantes en debida regla.

Artículo 11.—Por todo ingreso o cantidad recaudada se extenderá recibo en los formularios numerados, autorizados y sellados para el efecto, por la Dirección General de Cuentas.

Con el fin indicado las juntas o comisiones solicitarán los talonarios que hubieren menester, directamente a la Agencia de la Tesorería Nacional en

to the office of the Provincial Governor, stating the necessity or advisability for and the purpose of the proposed collection.

Article 6.—If the reasons given are found to be just and sufficient, the office of the Provincial Governor will authorize the collection, requiring that a board or committee be formed of honorable persons of known solvency, to take charge of the collection and handling of the funds. Said persons should of preference be residents of the locality concerned. Once the persons proposed have been accepted and confirmed in their appointments by the office of the Provincial Governor, said official will chose and appoint from among them o President and a Treasurer, in order that the first may take charge under his strictest personal responsibility, of the authorization of receipts and expenditures, and the second, under the same conditions, of handling the sums so authorized.

A minute will be made in the office of the Provincial Governor regarding the confirmation and entering-on-office of the individuals appointed to these posts.

Performance of the duties referred to in this article will be completely honorary.

Article 7.—Each of the persons forming part of the Board or Committee and those to whom the collection of quotas of the sale or issue of tickets be delegated, must be provided with a personal license drawn up by the respective Provincial Governor's office, on stamped paper of the value required by law.

Article 8.—Offices of Provincial Governors will keep a minute book and another register, recording in the former, with full details, the appointment and ratification of personnel, the purpose and circumstances of the collection, the entry into office of the persons entrusted with its taking-up, and any important events that may ensue; and in the latter they will record the personal licenses issued, giving all relevant details.

For purposes of control and revision, offices of Provincial Governors will be under the further obligation of giving advice to the General Accounting Office, within a term of three days, of all authorizations and licenses issued, and of forwarding a certified copy of the respective minutes.

Article 9.—Boards or committees appointed and ratified in due form may not commence to solicit contributions without having first complied with the requisites specified in preceding articles and without having provided themselves with the books and counterfoils indicated hereinafter.

Article 10.—Soliciting Committees or Boards must keep a cash book and the necessary auxiliaries. These books must be authorized and legalized in accordance with law and the corresponding stamp tax must be paid. The books will be kept and operated by the Treasurer of the Committee or Board or by some other person on the strictest responsibility of the Treasurer and the records therein contained must be supported by proper vouchers.

The books will be kept and operated by the Treasurer of the Board, having all vouchers in due order.

Article 11.—For all receipts or sums collected, receipts must be given on numbered forms, authorized and stamped for the purpose by the General Accounting Office.

For this purpose boards or committees will make request for the forms they need direct to the Agency of the National Treasury in the National Print-

la Tipografía Nacional, haciendo el entero de su valor en esa dependencia.

Junto con la solicitud, las juntas o comisiones remitirán una copia certificada de la autorización que se les hubiere concedido para llevar a cabo la colecta y una constancia de su nombramiento. De lo contrario, la Agencia de la Tesorería Nacional en la Tipografía Nacional no le dará trámite.

Artículo 12.—Las juntas o comisiones designadas y autorizadas de conformidad con la presente ley, tendrán obligación de rendir cuenta debidamente comprobada ante el Tribunal de Cuentas, por conducto de las Jefaturas Políticas.

Esta obligación deberá ser cumplida al concluirse o llegar a su término la colecta, la cual no podrá durar más de noventa días si fuere de carácter eventual; o bien, dentro de los primeros ocho días de cada trimestre, si fuere permanente o de larga duración por su naturaleza.

Las Jefaturas Políticas harán la calificación correspondiente, atendiendo a las reglas indicadas. Esta calificación será notificada a la junta o comisión respectiva, para los efectos de la rendición oportuna de las cuentas.

Artículo 13.—Los ingresos deberán comprobarse con los codos correspondientes a los recibos debidamente autorizados; y, los egresos, con las facturas y recibos legalizados. Para la comprobación de la cuenta deberá acompañarse también, por duplicado, la copia de Caja y el cuadro Modelo «P» que contiene el movimiento de talonarios.

Artículo 14.—La Sección de Talonarios de la Dirección General de Cuentas llevará cuenta corriente a cada junta o comisión por el movimiento de talonarios que solicitare de acuerdo con la presente ley, a efecto de establecer, en todo instante, la existencia que tuvieren en su poder.

Artículo 15.—Serán castigados como reos del delito de estafa:

1o.—Las personas obligadas conforme el artículo primero que, sin estar autorizadas legalmente, llevaren a cabo recaudaciones entre el público;

2o.—Los que sin estar autorizados en debida forma vendieren entre el público billetes para rifas, loterías, concursos, funciones o diversiones, cuyos fondos se destinaren a cuelquier empresa pública;

3o.—Las personas que estando autorizadas para llevar a cabo la recaudación, no expidieren los recibos o comprobantes del caso; o bien, que expidiéndolos, no lo hicieren en los formularios y con los requisitos establecidos por la ley;

4o.—Los Tesoreros, cobradores o recaudadores que no extendieren los comprobantes o que los extendieren en forma distinta de la legítima;

5o.—Los encargados de la contabilidad que omitieren partidas en el libro de Caja y los que ocultaren o destruyeren el libro citado o los formularios correspondientes, sin perjuicio de las responsabilidades civiles y de ser castigados por los demás delitos que resultaren;

6o.—Los que estando obligados se negaren a rendir las cuentas dentro de los plazos prudenciales que les fije la Dirección General de Cuentas. Estos plazos, en ninguna oportunidad podrán exceder de noventa días.

Artículo 16.—Los infractores, además de sufrir las penas establecidas en el Código Penal, quedarán afectos a la inmediata devolución de los fondos que hubieren recaudado y al pago de las responsabilidades civiles que se les deduzcan.

ing Establishment, making payment to said office, of the respective cost incurred.

Together with their request, boards or committees must forward a certified copy of the authorization granted to them for the taking-up of contributions, and proof of their appointment. Otherwise the Agency of the National Treasury in the National Printing Establishment will disregard requests.

Article 12.—Boards and Commitees appointed and authorized in accordance with this law will be under the obligation of presenting duly certified accounts to the Accounting Tribunal, through the medium of the Provincial Governor's offices.

This requirement must be complied with on the termination of the collection or on the expiry of its period, which may not exceed ninety days when the collection be of an occasional nature; or else during the first eight days of each quarter, should the collection be a permanent one or one of long duration on acocunt of its character. Offices of Provincial Governors will make the corresponding classification in accordance with the rules indicated. This classification will be communicated to the Board or Committee in order that they may submit accounts at the proper time.

Article 13.—Receipts must be supported by the stubs of the duly authorized books of receipt; and expenditures by invoices and duly legalized receipts. For revision of the accounts, a copy of the Cash Movement and of Return «P» which covers the movement of receipt books, must also be submitted in duplicate.

Article 14.—The Receipt-Book section of the General Accounting Office will keep an account current for each board or committee, showing the movement of receipt books requested in accordance with this law for the purpose of determining at any given time, the stock in their possession.

Article 15.—The following will be penalized as guilty of the crime of embezzlement

1.—Persons who though obligated thereto in Article 1, may whithout securing legal authorization solicit contributions from the public;

2.—Those who without proper authorization shall sell to the public tickets for raffles lotteries, competitions, functions or amusements for the purpose of obtaining funds for any public euterprise;

3.—Persons who, being duly authorized to solicit contributions, fail to issue the necessary receipts or vouchers; or who though issuing said documents, may fail to do so on the proper forms, or in the manner established by law;

4.—Treasurers, collectors or solicitors failing to extend proper receipts or those who may make out such receipts in improper form;

5.—Those entrusted with accounts who may omit items in the Cash Book, and those who may conceal or destroy said book or the corresponding forms, without prejudice to their being held civilly liable and being penalized for whatever other misdemeanors may appear to have been committed.

6.—Those who, being liable thereto, may refuse to submit accounts within a reasonable term as fixed by the General Accounting Office. Such terms may in no oase exceed ninety days.

Article 16.—Offenders, in addition to suffering the penalties established in the Penal Code, will be compelled to return immediately all funds they may have collected, and to pay all civil responsibility in which they may have incurred.

Cuando no fuere posible establecer quiénes fueron los contribuyentes, las sumas serán entregadas: en la capital de la República a la Tesorería Nacional de Beneficencia Pública y en los departamentos a las Tesorerías de los Hospitales.

Artículo 17.—Las personas en cuyo nombre o para cuyo beneficio se realizare la colecta serán responsables si se les probare que, a sabiendas de que se violaba la ley, no protestaron en su oportunidad o no trataron de impedir que continuara la recaudación o se beneficiaron con su producto.

Artículo 18.—Las autoridades y agentes de las autoridades en toda la República, quedarán obligados a velar por el estricto cumplimiento de la presente ley.

Artículo 19.—Los Jefes Políticos quedan obligados a velar por la pureza en el manejo de los fondos a que esta ley se contrae y a exigir la rendición oportuna exacta de las cuentas ante el Tribunal respectivo.

Artículo 20.—Se derogan los Decretos gubernativos Números 846 y 1751, lo mismo que el legislativo Número 1273 y cuantas disposiciones se opongan a la presente.

Artículo 21.—Del presente Decreto, que entrará en vigor ocho días después de su publicación en el Diario Oficial, se dará cuenta a la Asamblea Nacional Legislativa en sus próximas sesiones ordinarias.

Dado en la Casa del Gobierno: en Guatemala, a los dos días del mes de mayo de mil novecientos treinta y ocho.

JORGE UBICO.

El Secretario de Estado en el Despacho de Hacienda y Crédito Público.

J. GONZALEZ CAMPO.

When it is found impossible to establish the identity of the contributors, funds will be handed: in the Capital of the Republic to the National Treasury of Public Charities and in the Departments, to the Treasurers of the local Hospitals.

Article 17.—Persons in whose name or for whose benefit contributions be solicited, will be held responsible if it is proved that, while knowing that the law was being violated, they failed to register protest in due time or to endeavor to prevent the continuance of collections, or benefitted from their proceeds.

Article 18.—The authorities and agents of the authorities throughout the Republic are under the obligation of exercising vigilance tending to strict compliance with this law.

Article 19.—Provincial Governors must see that rectitude is observed in the handling of funds comprised in this law, and must insist on the prompt and exact rendering of accounts to the respective Tribunal.

Article 20.—Governmental Decrees Nos. 846 and 1.751, as also Legislative Decree No. 1.273, are hereby revoked, together with any other measures that may be at variance with this law.

Article 21.—This Decree, which will enter into force eight days after the date of its publication in the Official Gazette, will be communicated to the National Legislative Assembly at its next ordinary sessions.

Given at Government House; in Guatemala, this second day of the month of May, one thousand, nine hundred and thirtyeight.

JORGE UBICO

The Secretary of State for Finance and Public Credit,

J. GONZALEZ CAMPO.

SECCION DE ESTADISTICA

STATISTICAL DEPARTMENT

Estadística Bancaria
Bank Statistics

MOVIMIENTO DE CREDITOS REFACCIONARIOS

JUNIO DE 1938

Movement of Crop Loans during June, 1938

Instituciones Bancarias y Empresas Comerciales	Saldo al 1o. de junio, 1938	Suministros efectuados durante el mes	Amortizaciones efectuadas durante el mes	Saldo al 30 de junio, 1938
Banco Central de Guatemala	Q 849.438.64	Q 126.003.66	Q 94.228.01	Q 881.214.29
Crédito Hipotecario Nacional	59.157.61	8.610.98	5.901.00	61.867.59
Otras Instituciones Bancarias	18.117.00	8.152.11	.....	26.269.11
Empresas Comerciales	545.043.85	89.496.04	100.241.71	534.298.18
Totales	Q 1.471.757.10	Q 232.262.79	Q 200.370.72	Q 1.503.649.17

OBLIGACIONES SUJETAS A RESERVA

JUNIO DE 1938

	Obligaciones	Reservas	Percentaje
Depósitos a la vista	Q 10.709.697.38	Q 2.907.542.81	27.15%
Circulación de billetes	7.276.961.00	5.750.285.00	79.02%

EXISTENCIAS PARA LA RESERVA DEL BANCO CENTRAL DE GUATEMALA

JUNIO DE 1938

Central Bank of Guatemala, June, 1938

Oro amonedado en sus arcas	Q 2.460.523.75
Oro en barras depositado en el exterior	1.430.451.76
Corresponsales extranjeros	3.648.178.00
Billetes americanos	38.200.00
Total	Q 7.577.353.51

Movimiento de Cheques, Depósitos, Divisas Extranjeras y Comitentes del Exterior

Movement of Checks, Deposits, Foreign Exchange and Foreign Correspondents

Instituciones Bancarias y Empresas Comerciales	Cheques pagados Checks paid		Valor total de los Depósitos Total* Deposits	Depósitos a la vista Sight Deposits	Movimiento de Divisas Extranjeras Foreign Exchange Movement.			Comitentes del Exterior Foreign Correspondents.	
					Giros Adquiridos	Giros Expedidos	Superávit + Déficit —	Recibidos	Remesados
Banco Central de Guatemala	11.208	Q 4.990.988.97	Q 8.031.642.63	Q 7.936.320.96	Q 582.450.28	Q 496.772.42	Q + 85.677.88	Q 74.212.94	Q 90.185.96
Otras Instituciones Bancarias	9.063	3.575.427.90	3.541.540.29	2.773.378.42	518.187.48	330.732.68	+ 187.454.80	146.414.40	161.915.70
Empresas Comerciales	1.021	198.752.23	.....	.....	80.970.89	198.890.74	— 117.920.05	43.018.56	55.108.84
Totales	21.292	Q 8.765.167.10	Q 11.573.182.92	Q 10.709.697.38	Q 1.181.608.45	Q 1.026.395.84	Q + 155.212.61	Q 263.645.90	Q 307.210.50

Créditos Hipotecarios

Mortgage Loans

	Total nominal de créditos hipotecarios.		Aumento + Disminución —	Amortizaciones efectuadas durante el mes	Suministros efectuados durante el mes
	A 1o. de junio de 1938	A 30 de junio de 1938			
Banco Central de Guatemala	a) Q 959.410.66	a) Q 975.744.88	+ Q 18.334.22	.....	Q 18.334.22
	b) 3.185.943.70	b) 3.245.386.48	+ 79.442.78	Q 19.203.09	98.645.87
Crédito Hipotecario Nacional	1.943.101.76	1.871.359.37	— 71.742.39	120.280.89	48.518.50
Otras Instituciones Bancarias	5.733.375.71	5.629.159.22	— 104.216.49	537.967.86	433.751.37
Totales	Q 11.801.831.83	Q 11.721.649.95	— Q 80.181.88	Q 677.431.84	Q 597.249.96

NOTA: Las cantidades marcadas con a) corresponden a los créditos hipotecarios en cuenta corriente cuyo movimiento de suministro y amortización no es dable precisar dada la naturaleza misma de la cuenta.

Las cantidades marcadas con b) se refieren exclusivamente a los créditos hipotecarios.

Cuadro Consolidado del Activo y Pasivo de las Instituciones de Crédito en 30 de Junio de 1938

Consolidated Statement of Assets and Liabilities of Banking Institutions as at June 30th., 1938

ACTIVO

Assets

INSTITUCIONES Bank	Disponibilidades Inmediatas 'Cash	Valores Mobiliarios 'Bonds and Shares	Imposiciones 'Clients' Obligations'	Muebles e Inmuebles Furniture and Real Estate	Deudores Diversos y otras Cuentas 'Sundry Debtors and other Accounts	Totales Totals
Banco Central de Guatemala	Q 8.134.372.60	Q 896.534.50	Q 7.308.526.21	Q 1.135.111.80	Q 829.738.58	Q 18.304.283.49
Banco Agrícola Hipotecario	23.161.12	46.292.95	628.972.45	208.775.59	.....	907.202.11
Banco de Londres y América del Sur	890.955.03	63.478.50	5.843.382.57	84.634.59	275.314.23	7.157.764.92
Banco de Occidente	17.380.07	715.410.00	2.132.907.27	384.628.03	13.580.56	3.263.903.93
Banco Lippmann & Co.	7.312.37	.....	12.169.43	10.734.89	2.447.15	32.663.84
Crédito Hipotecario Nacional	110.937.64	.....	1.998.388.12	513.415.97	440.806.51	3.061.348.24
Nottebohm Banking Corporation	38.020.65	4.575.00	83.991.00	1.00	261.09	124.848.74
Totales	Q 9.220.139.48	Q 1.726.290.95	Q 18.006.337.05	Q 2.337.299.67	Q 1.581.948.12	Q 32.852.015.27

PASIVO

Liabilities

INSTITUCIONES Bank	Exigibilidades Inmediatas Liabilities Payable on Demand	Exigibilidades a plazo 'Term Deposits	Capital Pagado 'Paid up Capital	Reservas 'Reserves	Acreedores Diversos y otras Cuentas Sundry Creditors and other Accounts	Totales Totals
Banco Central de Guatemala	Q 15.283.281.96	Q 95.321.87	Q 1.875.000.00	Q 573.544.80	Q 547.135.06	Q 18.304.283.49
Banco Agrícola Hipotecario	18.278.76	288.000.00	510.000.00	38.654.25	54.269.10	907.202.11
Banco de Londres y América del Sur	2.714.455.48	737.728.79	500.000.00	464.030.56	2.741.550.09	7.157.764.92
Banco de Occidente	57.309.88	613.864.27	1.650.000.00	448.341.49	494.388.29	3.263.903.93
Banco Lippmann & Co.	1.346.98	4.714.58	25.000.00	.....	1.602.28	32.663.84
Crédito Hipotecario Nacional	26.532.93	543.900.00	1.500.000.00	413.828.77	577.088.54	3.061.348.24
Nottebohm Banking Corporation	.....	.....	100.000.00	15.599.53	9.249.21	124.848.74
Totales	Q 18.031.205.99	Q 2.283.529.31	Q 6.160.000.00	Q 1.951.999.40	Q 4.425.280.57	Q 32.852.015.27

BANCO CENTRAL
CENTRAL BANK

ESTADO FINANCIERO AL
FINANCIAL STATEMENT AS

CAPITAL AUTORIZADO: Q. 10.000.000

A C T I V O :		
CAJA Y VALORES EFECTIVOS		
Oro acuñado	Q 2.460.548.75	
Oro en barras en New York	1.430.451.76	
Plata acuñada	490.751.65	
Cobre acuñado	48.242.51	
Billetes norteamericanos	38.200.00	
Corresponsales autorizados	3.648.177.76	
Otros corresponsales	18.000.17	Q 8.134.372.60
OBLIGACIONES Y CREDITOS:		
Créditos hipotecarios	Q 3.245.386.48	
Créditos refaccionarios	881.214.29	
Cuentas corrientes	2.164.409.37	
Departamento Agrícola Hipotecario	161.567.25	
Obligaciones por cobrar	847.482.80	
Departamento de Crédito Agrícola	8.466.02	
	Q 7.303.526.21	
MENOS:		
Reserva estatutaria de intereses	390.780.77	6.917.745.44
CLIENTES POR CREDITOS CONCEDIDOS		413.888.00
DEPARTAMENTO DE INMUEBLES:		
Edificio del Banco	Q 140.000.00	
Otros inmuebles	970.651.29	
Cuentas corrientes agrícolas	156.927.25	
Deudores por alquileres	1.581.50	1.269.160.04
BONOS Y ACCIONES:		
Acciones diversas	Q 1.952.00	
Acciones propias	91.282.50	
Bonos Banco Agrícola Hipotecario	288.000.00	
Bonos Crédito Hipotecario Nacional	515.300.00	896.534.50
CUENTAS A AMORTIZAR:		
Mobiliario	Q 24.460.31	
Grabado de billetes	49.702.00	
Plata desmonetizada	61.278.87	135.441.18
OTRAS CUENTAS:		
Primas sobre compras de oro	Q 142.008.42	
Compras de plata antigua	52.59	
Corresponsales diferidos	4.299.95	146.360.96
		Q 17.913.502.72
CUENTAS DE ORDEN:		
Cobros ajenos		Q 201.643.05
Valores en Custodia		194.348.56
		Q 395.991.91

JOSE F. LINARES,
GERENTE

MANUEL LUNA H.
JEFE DEL DEPTO. DE CONTABILIDAD

DE GUATEMALA
OF GUATEMALA

30 DE JUNIO DE 1938.
AT JUNE 30TH., 1938

CAPITAL PAGADO: Q. 1.875,000

PASIVO:		
CAPITAL Y RESERVAS:		
Capital pagado	Q 1.875.000.00	
Fondo de Reserva	488.832.42	Q 2.363.832.42
OTRAS RESERVAS:		
Reserva para instalación	Q 27.798.42	
Reserva para emergencias	30.196.54	57.994.96
EMISION Y DEPOSITOS:		
Billetes en circulación	Q 7.276.961.00	
Depósitos a la vista	7.492.763.63	
Créditos concedidos por girar	413.888.00	
Depósitos a plazo vencido	9.348.42	
Varios acreedores	20.320.86	15.213.281.96
DEPOSITOS A PLAZO:		
Mayores de 30 días		95.321.67
OTRAS CUENTAS:		
Sucursal - Valores en tránsito	Q 5.667.49	
Fondo para Pensiones y Jubilaciones	26.717.42	
Descuentos e Intereses no vencidos	2.199.85	34.584.76
PERDIDAS Y GANANCIAS:		
Utilidad en el primer semestre de 1938		148.486.95
		Q 17.913.502.72
CUENTAS DE ORDEN PER CONTRA:		
Comitentes por cobros		Q 201.643.05
Acreedores, valores en custodia		194.348.86
		Q 395.991.91

N. DE L. EVANS & CO.
AUDITORES.

CARLOS OLIVERO,
SUB-GERENTE

Estadística de Seguros
Insurance Statistics

MONTO TOTAL DE POLIZAS EN VIGOR AL 30 DE JUNIO.
Total Policies in force at June 30th. 1938.

Seguros sobre la Vida	Q	10.675.742.68
Seguros contra Incendio y otros riesgos:		
» » Incendio	Q	11.688.268.63
» » Terremoto		67.600.00
» Mixtos		507.020.00
» de Automóviles		914.063.00
» Marítimos		20.664.09
Pólizas emitidas por Compañías no patentadas para operar en el país		87.823.60
TOTAL	Q	13.285.439.70

PRIMAS COBRADAS SUJETAS A IMPUESTO: JUNIO DE 1938.
Premiums paid during June, 1938.

Seguros sobre la Vida		52.815.88
Seguros contra Incendio y otros riesgos:		
» » Incendio	Q	5.950.33
» » Terremoto		51.12
» Mixtos		444.52
» de Automóviles		146.56
» Marítimos		115.89
TOTAL	Q	6.708.42

DISTINGO ENTRE LAS OPERACIONES DE LAS COMPAÑIAS Y LAS DEL CREDITO HIPOTECARIO NACIONAL AL 30 DE JUNIO DE 1938
Comparison between Company business and underwritings by National Mortgage Bank to June 30th., 1938.

SEGUROS SOBRE LA VIDA

COMPAÑIAS EXTRANJERAS			CREDITO HIPOTECARIO NACIONAL		
No. de Pólizas	Monto total de las Pólizas en vigor.	Primas cobradas durante el mes.	No. de Pólizas	Monto total de las Pólizas en vigor.	Primas cobradas durante el mes
3.345	Q 10.199.816.18	Q 52.615.88	632	Q 475.926.50	Q 1.729.85

SEGUROS CONTRA INCENDIO Y OTROS RIESGOS

	COMPAÑIAS EXTRANJERAS			CREDITO HIPOTECARIO NACIONAL		
	No. de Pólizas	Monto total de las pólizas en vigor	Primas cobradas durante el mes	No. de Pólizas	Monto total de las pólizas en vigor	Primas cobradas durante el mes
Incendio	906	Q11.039.518.63	Q 5.811.27	93	Q 648.750.00	Q 139.06
Terremoto	9	12.600.00	.....	3	55.000.00	51.12
Mixto	...	.....	.....	132	507.020.00	444.52
Automóviles	92	914.063.00	146.56	...	.....	.....
Marítimo	18	18.883.34	115.89	5	1.780.75	.....
	1.025	Q11.985.064.97	6.073.72	233	Q 1.212.550.75	634.70

PROMEDIO MENSUAL DE DIVISAS EXTRANJERAS, COTIZACIONES LOCALES Y DE NUEVA YORK.

JUNIO DE 1938

	£ E.	Francos	Liras	Marcos	Francos Suizos	Florines	Belgas	Yens	Milreis	Coronas N.	Coronas S.
Local	5.01.	0.02.85	0.05.35	0.40.69	0.23.16	0.55.95	0.17.15	.....	.....	.....	.....
Nueva York	4.96	0.02.78	0.05.26	0.40.28	0.23.05	0.55.35	0.16.96	0.28.92	0.05.85	0.24.92	0.25.57

Importación y Exportación

Imports and Exports

JUNIO DE 1938
June 1938

IMPORTACION

Bultos	Kilos	Valor en Quetzales
179.686	20.043.406	1.155.475.00

EXPORTACION

Bultos	Quintales	Lbs.	Valor en Quetzales
1.046.405	567.124.03	1/16	1.215.796.01

Banano

Export of Bananas - Number of Stems

Temporada de 1938. En Racimos. Datos suministrados por la United Fruit Company

	Junio de 1938	Total exportado durante el año
Atlántico	682.435	3.584.862
Pacífico	307.005	1.603.337
	989.440	5.188.199

IMPORTACION DE LOS SIGUIENTES ARTICULOS DURANTE JUNIO DE 1938

Imports during the month of June, 1938

Artículos:	KILOS	Valor en Quetzales
Harina de trigo	903.117	46.659.00
Petróleo crudo	8.733.385	53.403.00
Gasolina, galones	438.289	39.565.00
Lubricantes	107.391	9.770.00

PRINCIPALES ARTICULOS EXPORTADOS DURANTE JUNIO DE 1938.

Principal Articles Exported During the Month of June, 1938.

Artículos:	Naciones	Bultos	Quintales Libras	Valor en Quetzales
200-1-0-8 Miel de abejas	Alemania	681	313.00	1.334.45
	Bélgica	175	103.25	516.25
	EE. UU.	20	7.00	35.00
	Holanda	765	474.87	2.364.35
	Inglaterra	40	23.43	117.15
	Suiza	1	0.72	2.50
	Sumas	1.682	922.27	4.369.70
200-1-0-16 Bananos	EE. UU.	935.284	467.642.00	467.842.00
	Holanda	54.156	27.078.00	27.078.00
	Sumas	989.440	494.720.00	494.720.00
200-1-0-17 Café en oro	Alemania	10.548	15.482.75½	146.452.34
	Bélgica	322	481.29	4.100.40
	Canadá	1.100	1.643.92	16.625.89
	Checoeslovaquia	606	905.75	8.945.49
	Chile	140	209.10	1.737.66
	Dinamarca	200	298.86	2.845.00
	EE. UU.	18.439	27.284.50	257.248.74
	Finlandia	727	1.084.26½	10.290.02
	Francia	909	1.358.10	13.336.24
	Holanda	2.563	3.820.65	38.057.14
	Noruega	175	261.52	2.549.86
	Polonia	879	1.238.50½	12.183.80
	Siria	30	44.85	448.50
	Suecia	3.465	5.155.35	49.364.81
	Suiza	669	1.000.41	9.924.11
	Sumas	40.772	60.269.82½	574.110.00
200-1-0-17 Café en pergamino	Alemania	1.647	1.974.49	16.326.96
200-1-0-22 Azúcar blanca	E. E. U. U.	5.000	5.000.00	8.700.00
300-0-0-2 Cueros de res, secos, salados o sin salar	Alemania	1.964	502.58	2.524.50
300-0-0-18 Chicle	EE. UU.	1.340	2.046.0)	63.107.64
300-0-0-22 Caoba, cedro y demás maderas finas por tonelada York de 480 pies cuadrados ingleses	Dinamarca	201	10.598.40 Pies	3.044.08
	E. E. U. U.	1.568	27.753.60 Pies	4.548.60
	Inglaterra	50	2.760.00 Pies	805.00
	Sumas	1.819	41.112.00 Pies	8.397.68
300-0-0-23 Maderas ordinarias no denominadas, por tonelada York de 480 pies cuadrados ingleses	El Salvador	1.510	13.742.40 Pies	602.50
300-0-0-24 Raíz de zacatón	Chile	10	11.40	72.52
	Cuba	12	14.17	105.60
	Sumas	22	25.57	178.12

Artículos de Primera Necesidad

Food Staples

PRECIO CORRIENTE EN LA CIUDAD DE GUATEMALA DE LOS ARTICULOS DE PRINCIPAL CONSUMO. COMPARACION ENTRE JUNIO DE 1937 E IGUAL MES DEL AÑO EN CURSO

Current commodity prices in Guatemala City as at June 30th., 1938 and comparison with the month of preceding year.

ARTICULOS	AÑOS		DIFERENCIAS:
	1937	1938	
Arvejas	15.50	10.50	— 5.00
Arroz	4.31	5.55	+ 1.24
Azúcar blanca	3.73¾	3.75	+ 0.01¼
Azúcar obscura	2.73¾	2.73¾	
Cacao	14.00	6.75	— 7.25
Café oro	5.07½	4.50	— 0.57½
Camaroncillo	18.00	20.00	+ 2.00
Canela	55.00	55.00	
Cebada	2.66	3.50	+ 0.84
Chile seco	6.00	37.50	+ 31.50
Frijol negro	3.23¾	2.20	— 1.03¾
Frijol blanco	3.17½	2.30	— 0.87½
Frijol colorado	3.17½	2.30	+ 0.87½
Garbanzos	2.62½	3.00	— 0.87½
Harina flor 1a.	5.72½	5.17½	— 0.55
Harina extranjera	6.00	5.62½	— 0.37½
Lentejas	3.25	3.25	
Maíz amarillo tierra fría	2.08	1.52½	— 0.55½
Maíz blanco tierra fría	2.08	1.52½	— 0.55½
Maíz amarillo costa	2.12½	1.58¾	— 0.53¾
Maíz blanco costa	2.12½	1.58¾	— 0.53¾
Manteca del país	14.00	14.75	+ 0.75
Panela blanca 1)	8.12½	8.37½	+ 0.25
Panela obscura 1)	6.75	6.87½	+ 0.11½
Patatas del país de 1a.	2.93¾	2.92½	— 0.01¼
Patatas del país de 2a.	2.12½	2.00	+ 0.12½
Patatas del país de 3a.	1.37½	1.50	+ 0.12½
Sal del país	1.45	2.17½	+ 0.72½
Sal de sol	1.57½	2.83¾	+ 1.26¼

1) Carga de 14 arrobas.
Nota: El quintal es la unidad de comparación.

Movimiento de la Propiedad Inmueble

RESUMEN DE LAS OPERACIONES REGISTRADAS EN JUNIO DE 1938

Statistical Report by the Office of Real Estate, month of June, 1938.

		FINCAS RUSTICAS		FINCAS URBANAS		TOTAL	
		Núm.	VALOR	Núm.	VALOR	Núm.	VALOR
Hipotecas	Quetzales	12	9.600.00	47	35.985.00	59	45.585.00
	Oro americano	.....	.....	2	4.500.00	2	4.500.00
Cancelaciones	Quetzales	11	4.383.33	44	38.337.00	55	42.720.33
	Oro americano	16	24.494.00	11	29.420.00	27	53.914.00
Prenda agraria	Quetzales	17	28.928.32	.....	.....	17	28.928.32
	Oro americano	25	35.800.00	.....	.....	25	35.800.00
Cancelaciones	Quetzales	18	52.400.00	.....	.....	18	52.400.00
	Oro americano	11	13.000.00	.....	.....	11	13.000.00
Ventas, donaciones, etc.	Quetzales	254	154.262.29	209	119.968.47	463	274.230.76
	Oro americano	1	84.00	1	1.200.00	2	1.284.00
Totales	Quetzales	312	249.573.94	300	194.290.47	612	443.864.41
	Oro americano	53	73.378.00	14	35.120.00	67	108.498.00

Construcciones

Building and Construction

PAGOS EFECTUADOS POR LA TESORERIA NACIONAL EN JUNIO DE 1938 POR CONCEPTO DE OBRAS PUBLICAS EN CONSTRUCCION

Expenditure on Public Works, June, 1938

OBRAS:	Jornales	Materiales	Totales
Aduana del Puerto de San José	Q 335.62	Q 529.43	Q 865.05
Antigua Aduana del Puerto de San José	237.00	230.11	467.11
Aduana de Retalhuleu	136.30	57.05	193.35
Cuartel de Caballeria	2.933.81	14.820.79	17.754.60
Edificio de la Dirección General de Policía	2.063.40	4.768.26	6.831.66
Palacio Nacional	1.593.82	1.668.38	3.262.20
Postes ornamentales. Hipódromo del Sur	398.00	142.12	540.12
Talleres Nacionales de Mecánica y Reparación	987.45	100.40	1.087.85
Techos de la Secretaria de Educación Pública	196.89	322.45	519.34
Tipografía Nacional	1.443.25	1.373.16	2.816.41
TOTALES	Q 10.325.54	Q 24.012.15	Q 34.337.69

CONSTRUCCION PARTICULAR EN LA CAPITAL

Private Construction during June, 1938

26 Obras ..... Q 15.928.00

Tránsito Interurbano

PASAJEROS TRANSPORTADOS POR LAS DIFERENTES EMPRESAS DE AUTOBUSES

	Pasajeros
Junio de 1938	739.405

Movimiento Ferroviario

Railroad Movement

JUNIO DE 1938
June 1938

	Toneladas
Exportación de banano	29.399.10
Exportación de café	2.900.46
Exportación de otros artículos	346.34
Importación	12.262.55
Carga local	11.883.55
Encomiendas	676.00
Pasajes:	**Número:**
Primera clase	7.515
Segunda clase	109.239
Carro salón	653

Movimiento de Servicio Aéreo

Freight and Passenger Traffic

JUNIO DE 1938
June 1938

	Servicio internacional	
	Entradas:	Salidas:
Pasajeros	232	244
Correo	225 K 300 Grs.	224 K 000 Grs.
Equipaje	2.738 K 000 Grs.	2.855 K 000 Grs.
Express	999 K 000 Grs.	666 K 000 Grs.
		Servicio interior
Pasajeros		449
Correo		449 K 266 Grs.
Equipaje		5.430 K 760 Grs.
Carga		170.844 K 920 Grs.

Producción de Energía Eléctrica

Production of Electric Power

En millares de kilovatio-horas	2.158

Espectáculos

ASISTENCIA A LOS CENTROS CINEMATOGRAFICOS DE LA CAPITAL. JUNIO DE 1938.

Número de espectadores	178.727

FERROCARRILES INTERNACIONALES DE CENTRO-AMERICA

NUEVO ITINERARIO DE TRENES

EFECTIVO: MIERCOLES, MARZO 23 DE 1938 - - OFICINA DE TRAFICO: PALACE HOTEL - - TELEFONO NUMERO 2883
ESTACION CENTRAL - - TELEFONO NUMERO 2524

PUERTO BARRIOS -- CHIQUIMULA -- GUATEMALA

LEASE PARA ABAJO								LEASE PARA ARRIBA				
		DIARIO	DIARIO EXCEPTO LUNES	DIARIO				DIARIO	DIARIO	DIARIO EXCEPTO LUNES		
		P. M.	A. M.	A. M.				P. M.	A. M.	P. M.		
.....	.....	9.45	11.30	8.00	SALE	BARRIOS	LLEGA	5.25	2.30	3.15	.....	.....
.....	.....	11.40	2.35	9.30		BANANERA		3.44	12.25	12.15	.....	.....
DIARIO	DIARIO EXCEPTO LUNES	1.00	3.55	10.23		QUIRIGUA		2.48	11.06	10.23	DIARIO EXCEPTO LUNES	DIARIO
		3.00	8.00 P. M.	12.30	LLEGA	ZACAPA	SALE	12.45	8.30	6.30 A. M.		
P. M.	A. M.										P. M.	A. M.
6.35	5.15	.....	.....	.....	SALE	CHIQUIMULA	LLEGA	.....	.....	.....	9.15	6.00
7.35	6.05	.....	.....	.....	LLEGA	ZACAPA	SALE	.....	.....	.....	8.25	4.50
P. M.	A. M.										P. M.	A. M.
De San Salvador	A Barrios sin transbordo	4.00	.....	12.55	SALE	ZACAPA	LLEGA	12.20	8.05	.....	De Barrios sin transbordo	A San Salvador
		5.32	.....	2.17		RANCHO		10.57	6.25	.....		
		10.00	.....	5.50				7.40	2.30	.....		
		A. M.		P. M.	LLEGA	GUATEMALA	SALE	A. M.	P. M.			

FERROCARRILES INTERNACIONALES DE CENTRO AMERICA

HORARIO CONDENSADO DE TRENES

EFECTIVO NOVIEMBRE 20 DE 1936

Guatemala, San José, Mazatenango, Retalhuleu, Ayutla

LEASE PARA ABAJO						LEASE PARA ARRIBA				
	3 Pasajera Diaria	105	5 Mixta Diaria	7 Mixto Local Diaria		6 Mixta Diaria	8 Mixta Local Diaria	104	4 Pasajero Diaria	
	A. M.	Mixta Diaria	P. M.	P. M.		A. M.	A. M.	Mixta Diaria	P. M.	
.....	7.15	P. M.	2.20	4.15	Sale.....Guatemala.....Llega	8.00	11.00	A. M.	5.00	.....
.....	8.35		3.45	5.37	.....Amatitlán.....	6.30	9.05		3.32	.....
.....	9.59	12.55	5.20	7.15	.....Escuintla.....	5.00	7.12	10.50	1.57	.....
.....	10.19	1.20	5.41	7.38	Llega.....Santa María.....Sale	4.21	6.38	10.20	1.21	.....
9	.....	1.30	.....	7.40	Sale.....Santa María.....Llega	.....	6.30	10.10	.....	10
Mixto Diaria	.....	3.10	.....	9.00	Llega.....San José.....Sale	.....	5.00	8.30	.....	Mixta Diaria
A. M.	10.21	P. M.	5.43	P. M.	Sale.....Santa María.....Llega	4.19	A. M.	A. M.	1.19	P. M.
	12.08		7.41		.....Patulul.....	2.18			11.34	
	12.30	.....	8.07	.....	.....Guatalón.....	1.54	.....	.....	11.10	
7.05	1.12	.....	8.57	.....	..... Pala Garda	1.07	.....	.....	10.33	4.25
7.50	1.47	.....	9.25	.....	.....Mazatenanga.....	12.40	.....	.....	10.12	3.55
8.45	2.18	.....	10.03	.....	.....Muluá.....	11.51	.....	.....	9.32	3.01
9.35	2.36	.....	10.25	.....	..... Retalhuleu	11.25	.....	.....	9.17	2.36
10.05	3.01	.....		.....	.....Las Cruces.....		.....	.....	8.52	2.00
A. M.	4.07	.....	P. M.	.....	..... Coatepeque	P. M.	.....	.....	7.53	P. M.
	4.54	.....	.....	.....	..... Pajapita	.....	.....	.....	7.08	
.....	5.20	.....	.....	.....	Llega..... Ayutla .....Sale	.....	.....	.....	6.45	.....
	P. M.								A. M.	

SAN ANTONIO A PALO GORDO

LEASE PARA ABAJO			LEASE PARA ARRIBA
9 Mixta Diario			10 Mixta Diaria
A. M.			P. M.
6.45	.....	Sale .....San Antonio..... Llega	4.50
7.00	.....	Llega ..... Palo Garda .....Sale	4.35
A. M.			P. M.

SAN FELIPE A MULUA

LEASE PARA ABAJO			LEASE PARA ARRIBA	
203 Mixto Diaria	205 Mixta Diaria		204 Mixta Diaria	206 Mixta Diaria
A. M.	P. M.		A. M.	P. M.
7.45	1.10	Sale..... San Felipe.....Llega	10.40	4.10
8.35	2.00	Llega..... Muluá .....Sale	9.45	3.15
A. M.	P. M.		A. M.	P. M.

LAS CRUCES A CHAMPERICO

LEASE PARA ABAJO			LEASE PARA ARRIBA
9 Mixta Diaria			10 Mixta Diaria
A. M.			P. M.
10.10	.....	Sale .....Las Cruces.....Llega	1.55
11.45	.....	Llega .....Champerico .....Sale	12.30
A. M.			P. M.

AYUTLA A OCOS

LEASE PARA ABAJO			LEASE PARA ARRIBA	
305 Mixta Domingo Martes Viernes	303 Mixta Domingo Martes Viernes		304 Mixta Domingo Martes Viernes	306 Mixta Domingo Martes Viernes
A. M.	P. M.		A. M.	P. M.
3.3	5.35	Sale.....Ayutla..... Llega	6.05	8.20
4.35	6.40	Llega.....Ocós..... Sale	5.00	7.10
A. M.	P. M.		A. M.	P. M.

Todos los trenes harán las paradas acostumbradas en estaciones de bandera y de agencia

GERLACH & CO., SUCS.

GUATEMALA

EXPORTADORES DE CAFE
EN PERGAMINO Y ORO.

BENEFICIO DE CAFE LA MODERNA.

COMPAÑIA ADMINISTRADORA DEL

ESTANCO DE FOSFOROS

7a. AVENIDA Y 11 CALLE

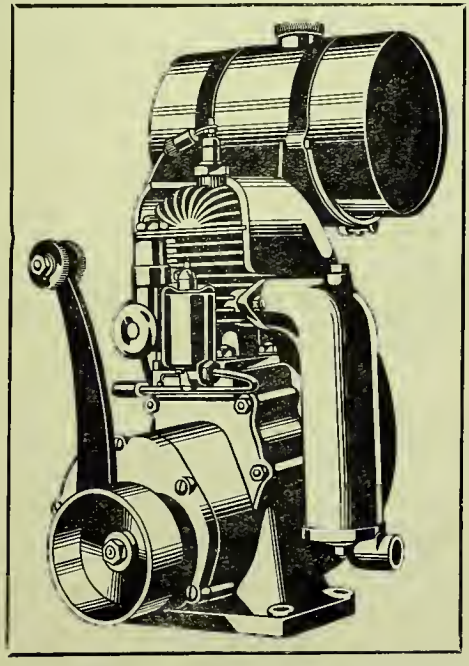
GUATEMALA

NO COMPRE BILLETES DE LOTERIA....

a menos que sean de la

LOTERIA DEL HOSPICIO NACIONAL DE GUATEMALA

¡Sea usted patriota!



"SACHS"

Motores Estacionarios

2 hasta **5** caballos de fuerza.

LO MAS APROPIADO

Para Fincas

Curacao Trading Company's
Coffee Corp. S. A.
Depto. Mercaderías.

Guatemala, C. A. - Tel. 3897

DIESTEL, HASTEDT & CO.

(SUCESORES DE SUHR, SAPPER & CO.)

10a. Calle Poniente No. 3. — — — — Teléfono No. 3512

EXPORTADORES DE CAFE

LINEAS DE VAPORES: "Italia", Societá Anonima di Navigazione, — Génova.

VENTA DE MARCOS ASKI DE COMPENSACION Y DE TURISMO.

DISTRIBUCION DE PELICULAS para Centro y Sur América y Panamá.

Exposición Permanente de Automóviles, Camiones y Motocicletas

de las más afamadas marcas alemanas en la

7ª AVENIDA SUR, Nº 125 — TELEFONO Nº 2932

GRAN GARAGE Y TALLER DE REPARACIONES CON EQUIPO MODERNO BAJO LA DIRECCION DE COMPETENTES MECANICOS

GRAN ALMACEN DE REPUESTOS Y ACCESORIOS!!

LANQUETIN

FARMACIA DE PRESTIGIO

DYCKERHOFF

EL MEJOR CEMENTO
PORTLAND BLANCO

*

REPRESENTANTES PARA GUATEMALA:
MAX PAETAU & CIA.

DISTRIBUIDORES:

MATHEU & CIA. — FABRICA DE ARTICULOS DE CEMENTO "EL AGUILA". — PLAZUELA 11 DE MARZO.
ANTERIORMENTE SANIDAD PUBLICA.

TEL. 2278

ALMACEN AEG

NOTTEBOHM HNOS.

TODO ARTICULO DEL RAMO
ELECTRICIDAD

Y GRAN SURTIDO DE
MAQUINARIA

BOMBILLAS **OSRAM**

VIAJE USTED Y EMBARQUE POR

LA GRAN FLOTA BLANCA-UNITED FRUIT CO.

¡DONDE CADA PASAJERO ES UN HUESPED!

Ofrece servicios de Vapores para pasajeros y carga a

NUEVA YORK, NUEVA ORLEANS, FILADELFIA

Y PUERTOS DE HONDURAS

Comodidad. Rapidez. Facilidades de comunicación radiográfica. Cortesía. Seguridad.

ECONOMICE DINERO VIAJANDO EN NUESTROS BARCOS

Infórmese de nuestros precios llamando al Teléfono 2604.-Departamento de fletes y pasajes.

OFRECEMOS DESCUENTOS EN VIAJES DE IDA Y VUELTA.--ESPERAMOS SU VISITA.

12 CALLE ORIENTE, NUMERO 1

FABRICA NACIONAL DE CEMENTO

CARLOS F. NOVELLA Y CIA. Guatemala, C. A.

GESTORES:

Carlos F. Novella.
Luis Gatica Arévalo.

OFICINA:

4a. Avenida Sur, No. 5.
Teléfono No. 3844

DEPOSITO:

14 Calle Oriente, final.
Teléfono No. 3352.

FABRICA:

La Pedrera.
Teléfono No. 2464.

Además de su bien conocido cemento

PORTLAND

VENDE:

Piedra triturada, piedra entera, cal hidratada, bloks, postes y tejas de cemento y su NUEVO PRODUCTO:

PLASTOCEMENTO

León Guttmann & Co.

ESTABLECIDOS EN 1898

ALGODONES - MAQUINARIA - FERRETERIA

IMPORTADORES-EXPORTADORES de todos los productos del país.

AGENTES UNICOS DE

U. S. RUBBER EXPORT CO. -- LAS FAMOSAS LLANTAS U. S.
R. A. LISTER & CO. Ltd. -- PLANTAS ELECTRICAS Y MOTORES DIESEL
E. H. BENTALL & CO. Ltd. -- MAQUINAS PARA BENEFICIAR CAFE
GRAY MARINE MOTOR CO. -- MOTORES MARINOS
CENTURY ELECTRIC CO. -- MOTORES Y GENERADORES
COCKSHUTT PLOW CO. Ltd. -- MAQUINAS AGRICOLAS, ETC.

EMPRESA GUATEMALTECA DE ELECTRICIDAD, INC.

SERVICIOS DE

ALUMBRADO CALEFACCION

FUERZA MOTRIZ

INSTALACIONES Y REPARACIONES

Líneas en los Departamentos de Guatemala, Escuintla y Sacatepéquez

BANK OF LONDON & SOUTH AMERICA LIMITED

ESTABLECIDO EN 1862

Casa Matriz:	Sucursal en Guatemala:
6, 7 & 8 Tokenhouse Yard	9a. Calle Oriente, Número 4
London, E. C. 2.	Guatemala, C. A.

Este Banco se ocupa de toda clase de operaciones bancarias, inclusive la emisión de Cartas de Crédito y la venta de Cheques de Viajeros.

NOTTEBOHM BANKING CORPORATION

GUATEMALA

Negocios bancarios de toda clase, incluyendo cartas de crédito y otros servicios para facilitar el turismo.

Corresponsales del American Express Company, New York.

BANCO DE OCCIDENTE

CONCESION: 10 de mayo de 1932

CAPITAL AUTORIZADO		Q 5.000,000.00
CAPITAL PAGADO		Q 1.650,000.00
RESERVA INTERIOR	Q 246,350.17	
FONDO PARA CREDITOS DUDOSOS ..	252,247.97	
FONDO PARA PENS. Y JUBILACIONES	24,408.44	
INTS. PENDIENTES Y DIFERIDOS ..	525,670.93	1.048.677.51
		Q 2.698.677.51

BANCO AGRICOLA HIPOTECARIO

Fundado en 1894 SOCIEDAD ANONIMA Guatemala, C. A.

Capital Suscrito y Pagado	Q	510.000.00
Fondo de Reserva	,,	26.537.40
Fondo para Eventualidades	,,	649.44
Fondo para Pensiones, Jubilaciones, etc.	,,	10.510.25
Fondo para 86o. Dividendo	,,	137.28

PERSONAL ADMINISTRATIVO

del Banco Agrícola Hipotecario nombrado en Junta General de Accionistas, para el período de 1936 a 1938

DIRECTORES PROPIETARIOS:

Ing. don Daniel Rodríguez
Don Juan Valenzuela y Micheo
Ing. don Luis Schlesinger Carrera
Lic. don José Falla

DIRECTORES SUPLENTES:

Don Antonio Peyré
Don Luis P. Aguirre
Don Enrique Segura Guardiola
Don Enrique Engel

Julio Arzú, Gerente

Don José Falla.

Callejón Variedades. NO.13

Ciudad.